



SEV
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN
DEL ESTADO DE VERACRUZ

SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN BÁSICA
COORDINACIÓN ESTATAL DE ACTUALIZACIÓN MAGISTERIAL

XLICHWINAT CHU XLY PULATAMAT
TUTUNAKU MAKGASA TAKGALHY
XLITAKATZIN PAXILUAJNAN LACHU TATLI
LENGUA Y CULTURA DEL PUEBLO TOTONACO

ASIGNATURA ESTATAL



Guía para el Maestro

Secundaria

VERACRUZ



DR. JAVIER DUARTE DE OCHOA
GOBERNADOR CONSTITUCIONAL DEL ESTADO DE VERACRUZ

LIC. ADOLFO MOTA HERNÁNDEZ
SECRETARIO DE EDUCACIÓN

MTRA. XÓCHITL A. OSORIO MARTÍNEZ
SUBSECRETARIA DE EDUCACIÓN BÁSICA

LIC. VICENTE GUILLERMO BENÍTEZ GONZÁLEZ
OFICIAL MAYOR

PROFR. TIRSO ÁNIMAS GARCÍA
DIRECTOR GENERAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

PROFR. GILBERTO NIETO AGUILAR
SUBDIRECTOR DE ESCUELAS SECUNDARIAS GENERALES

PROFR. CONRADO R. ARENAS CONTRERAS
SUBDIRECTOR DE ESCUELAS SECUNDARIAS ESTATALES

PROFRA. JUAN MONTERO UTRERA
SUBDIRECTOR DE ESCUELAS SECUNDARIAS TÉCNICAS

LIC. YEYETZI CITLALLI ARROYO LÓPEZ
SUBDIRECTORA DE ESCUELAS TELESECUNDARIAS

PROFR. GAUDENCIO HERNÁNDEZ GONZÁLEZ
COORDINADOR ESTATAL DE ACTUALIZACIÓN MAGISTERIAL



SEV
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN
DEL ESTADO DE VERACRUZ

SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN BÁSICA
COORDINACIÓN ESTATAL DE ACTUALIZACIÓN MAGISTERIAL

XLICHWINAT CHU XLY PULATAMAT TUTUNAKU MAKGASA TAKGALHY XLITAKATZIN PAXILUAJNAN LACHU TATLI LENGUA Y CULTURA DEL PUEBLO TOTONACO

ASIGNATURA ESTATAL



“Este programa es público ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido el uso para fines distintos a los establecidos en el programa”.

ÍNDICE

Presentación	3
Introducción	6
I. Reflexiones iniciales para impartir la asignatura	11
1.1 Nuestros espacios lingüístico-culturales	17
1.2 Conceptos básicos para reflexionar	19
1.2.1 Educación intercultural bilingüe	19
1.2.2 Cultura	20
1.2.3 Intraculturalidad	21
1.2.4 Multiculturalidad	22
1.2.5 Interculturalidad	22
1.3 Valoración de nuestra práctica como docentes	23
1.4 Un aula diversa	25
1.5 Una comunidad colaborativa.....	26
II. Enfoque del campo de formación	27
2.1 Elementos del enfoque didáctico	29
2.1.1 La lengua indígena se adquiere en la interacción social.....	29
2.1.2 Las prácticas sociales del lenguaje son y han sido parte de la historia social	30
2.1.3 La escuela como promotora de las lenguas indígenas	31
2.1.4 Organización de los contenidos: las prácticas sociales del lenguaje en sus diversos ámbitos	32
2.1.5 Aprendizajes esperados	33
2.1.6 Competencias por desarrollar	34
III. Orientaciones para la planificación, la didáctica y la evaluación	36
3.1 Ambientes de aprendizaje propicios para el desarrollo de competencias del lenguaje y la cultura originaria	36
3.2 Diagnóstico lingüístico y de la cultura o perfil sociolingüístico	39
3.3 Modalidad de trabajo.....	46
3.3.1 Los proyectos didácticos.....	47

3.3.2 Producciones para el desarrollo del proyecto	47
3.4 Los proyectos en el programa de estudio	48
3.5 Organización del proyecto	50
3.5.1 Propósitos en los proyectos didácticos	50
3.5.2 Temas de reflexión	52
3.5.3 Contextualización del proyecto	53
3.5.4 Exploración de conocimientos previos de los alumnos.....	54
3.5.5 Desarrollo del proyecto	54
3.5.5.1 Actividades del proyecto.....	55
3.5.5.2 Evaluación del proyecto.....	56
3.6 Evaluación	57
3.7 Ejemplo de proyecto en el bloque IV.....	63
3.7.1 El punto de partida.....	63
3.7.2 Propósitos.....	65
3.7.3 Los propósitos didácticos en el Bloque IV	67
3.7.4 Temas de reflexión del Bloque IV	67
3.7.5 Contextualización del proyecto en el bloque IV	70
3.7.6 Exploración de los conocimientos previos	70
3.7.7 Desarrollo del proyecto. Identificando las etapas del proyecto	71
3.7.7.1 Las actividades.....	72
3.7.7.2 Ejemplo de evaluación en el proyecto	76
3.8 Sugerencias didácticas	86
3.8.1 Bloque I. Pueblos originarios de México	87
3.8.2 Bloque II. Los voladores, ritual totonaca, patrimonio de la humanidad ..	89
3.8.3 Bloque III. La tradición oral legado de mi comunidad	91
3.8.4 Bloque V. Medicina tradicional y plantas que curan	93
3.8.5 Habilidades digitales	95
Referencias y fuentes de consulta	99

PRESENTACIÓN

La Secretaría de Educación de Veracruz ofrece a la comunidad educativa del nivel de secundaria, particularmente al docente de la región del Totonacapan, la “Guía para el Maestro *Xlichiwinat chu xlipulatamat tutunakú* Lengua y cultura del pueblo totonaco”, documento que tiene el propósito de apoyarle en el manejo e implementación de esta asignatura bajo su responsabilidad para guiar a las alumnas y los alumnos de esta región de la entidad, en el logro de los aprendizajes esperados, así como ofrecerle orientaciones pedagógicas y didácticas para su desempeño profesional en el aula.

La Asignatura Estatal está fundada en varios referentes normativos que le dan sustento, a través de los cuales se define con claridad la política educativa que con respecto al desarrollo de contenidos regionales de cada entidad federativa se abordarán. Considerando la importancia que estos fundamentos tienen, se hace necesario hacer un recuento de ellos.

- La *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos*, en los artículos 2° y 3° fracción II, se reconoce constitucionalmente la pluriculturalidad de la nación mexicana.
- La *Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*, en los artículos 4 y 11, define las lenguas indígenas y el español como lenguas nacionales, y la responsabilidad de la autoridad educativa federal y estatal de garantizar a los pueblos originarios educación intercultural y bilingüe, sin detrimento de su dignidad e identidad.
- La *Ley General de Educación* establece que la Secretaría de Educación Pública es la única facultada para determinar los planes y programas de estudios que serán obligatorios y aplicados en la

educación básica. Asimismo, esta ley establece que los gobiernos estatales a través de las autoridades educativas propongan contenidos regionales a fin de que los educandos adquieran un mejor conocimiento de su entidad, región, municipio y localidad, además de que la educación impartida por el Estado debe promover el conocimiento de la pluralidad cultural de la nación y el respeto a los derechos lingüísticos de los pueblos.

- *El Acuerdo 592 por el que se establece la Articulación de la Educación Básica* determina el propósito de la asignatura estatal y su contribución al logro de los rasgos del perfil de egreso de la educación básica.
- *El Plan y programas de educación secundaria 2011*, ofrecen oportunidades para integrar y aplicar aprendizajes del entorno social, cultural y natural de los estudiantes; fortalecer contenidos específicos de la región y la entidad, y apoyar el desarrollo del perfil de egreso de la Educación Básica y de las competencias para la vida, mediante el trabajo con situaciones y problemas particulares de la localidad, y el contexto donde viven y estudian.

El programa y la guía del maestro de Lengua y cultura indígena, en el contexto de la articulación curricular de la educación básica, forman parte de una visión de construcción social de largo alcance, tal como lo establece el Acuerdo 592, el cual propone cuatro campos de formación: lenguaje y comunicación, pensamiento matemático, exploración y comprensión del mundo natural y social, y desarrollo personal y para la convivencia; estos campos organizan, regulan y articulan todos los espacios curriculares, interactivos entre sí y congruentes con las competencias para la vida y los rasgos del perfil de egreso.

El programa de estudios de esta asignatura tiene como propósitos fortalecer en los jóvenes el uso de la lengua totonaca, así como el reconocimiento y valoración de las prácticas socioculturales del pueblo totonaco, por lo que, durante el desarrollo de la guía es necesario que promueva entre sus alumnos la equidad y la igualdad, impulsando la lengua originaria y fortalecer su aprendizaje, en concordancia con las prácticas sociales del lenguaje. En consecuencia, favorecerán el desarrollo de los temas de reflexión, a fin de que sus estudiantes comprendan que pertenecer a un pueblo originario es parte integral de su identidad y tengan la oportunidad de conocer, reconocer y valorar la cosmovisión, la lengua y la cultura de su pueblo, fortaleciendo con ello la identidad comunitaria y la relación con otros pueblos.

Es importante que considere y estimule en sus alumnos, los procesos de enseñanza y de aprendizaje, así como la posibilidad de pensar y formar el hábito de indagar la realidad. A través de su práctica docente puede incorporar orientaciones y propuestas que promuevan la reflexión y la conciencia de los jóvenes, proponiendo pautas específicas para el reconocimiento y valoración de la tradición oral y escrita del pueblo totonaco.

INTRODUCCIÓN

La Asignatura Estatal de Lengua y cultura indígena en Veracruz se implementó a partir del ciclo escolar 2007-2008. Ésta se desarrolló en la región de la Huasteca veracruzana dando atención con ello, solo a una parte de la población originaria del estado, por lo que, al analizar la diversidad lingüística y cultural existente en la entidad, fue necesario ampliar la oferta de programas de estudio de la Asignatura Estatal en el Campo de Lengua y cultura indígena, con la finalidad de atender una mayor población estudiantil perteneciente a las culturas originarias de las distintas regiones de Veracruz, considerando siempre sus características, necesidades e intereses y así, contribuir con la formación integral de estos alumnos. Es así como surge la propuesta de desarrollar un programa para la población de la región del Totonacapan.

Para ello se han diseñado diversas estrategias para brindarle sugerencias y acompañamiento, en el logro de los aprendizajes esperados como base para alcanzar los propósitos de esta asignatura. Es pertinente señalar que para la Asignatura de Lengua y cultura indígena, la Secretaría de Educación Pública (SEP) no estableció estándares curriculares.

En 2010 se hizo un seguimiento al programa “*Uaxtekapa chalchiueka inemilis uan inauatlajtol, toyolisyo* Lengua y cultura náhuatl de la huasteca veracruzana, nuestra vida”, para saber qué ocurría con esta asignatura, siendo uno de los resultados, que los docentes no procedentes de esa región, consideraran un gran reto su impartición, debido al desconocimiento de la lengua y la cultura de la comunidad, lo que les generó mucha incertidumbre, misma que se fue disipando con el desarrollo de los temas y las actividades propuestas en él e ir profundizando en el conocimiento del contexto comunitario y el compromiso de preservar y fortalecer la lengua, la cultura, los valores y la convivencia de sus alumnos y la comunidad.

Derivado de esta experiencia y con el fin de apoyar el trabajo propuesto en el Programa de estudios “*Xlichiwinat chu xlipulatamat tutunakú*, Lengua y cultura del pueblo totonaco”, se elabora la presente *Guía para el Maestro*, con el propósito de acercarlo al programa y sus contenidos para profundizar en su conocimiento, manejo y aplicación, así como ofrecerle algunas sugerencias pedagógicas y didácticas, siendo una herramienta para facilitar y orientar el trabajo que realiza como mediador de esta asignatura.

Su participación activa y decidida en el desarrollo de la guía es fundamental para concretar su práctica docente centrada en el aprendizaje de sus alumnos (quienes tienen otra forma de ver al mundo o cosmovisión), y generar ambientes de aprendizaje adecuados a sus características y a la dinámica del aula, de la escuela y de la comunidad.

La Asignatura Estatal, se encuentra inmersa en el campo de formación de Exploración y comprensión del mundo natural y social. Este campo “integra diversos enfoques disciplinares relacionados con aspectos biológicos, históricos, sociales, políticos, económicos, culturales, geográficos y científicos” (SEP, 2011c: 49). En ese sentido, se trata de conocerse a sí mismo y al mundo en toda su complejidad y diversidad.

Los programas de la Asignatura Estatal ofrecen oportunidades para integrar y aplicar aprendizajes del entorno social, cultural y natural de los estudiantes; fortalecer contenidos específicos de la región y la entidad, y apoyar el desarrollo del perfil de egreso de la Educación Básica y de las competencias para la vida, mediante el trabajo con situaciones y problemas particulares de la localidad, y el contexto donde viven y estudian. (SEP, 2011c: 52).

Por otro lado, la Asignatura Estatal se divide en cuatro campos temáticos: el Campo 1 La historia, la geografía y/o el patrimonio cultural y natural de la entidad, el Campo 2 Educación ambiental para la sustentabilidad, el Campo 3

Estrategias para que los alumnos enfrenten y superen problemas y situaciones de riesgo, y el Campo 4 Lengua y cultura indígena. El Campo 4, por sus características y enfoque, se encuentra directamente relacionado con el campo de formación de Lenguaje y comunicación, debido a que desarrolla las competencias comunicativas partiendo “del uso y estudio formal del lenguaje (...) se busca que los alumnos aprendan y desarrollen habilidades para hablar, escuchar e interactuar con los otros; a identificar problemas y solucionarlos; a comprender, interpretar y producir diversos tipos de textos” (SEP, 2011c: 43). Por lo que se da importancia al lenguaje a partir del trabajo con los diversos usos sociales del mismo, es decir, en la práctica comunicativa en diferentes contextos.

En el Programa de estudios de esta asignatura se proponen los temas de reflexión a abordar, mientras que la Guía del maestro proporciona las orientaciones didácticas de cómo desarrollar las temáticas, sugiere materiales, proyectos, recursos y formas de organizar las actividades de su grupo para lograr los aprendizajes esperados, cómo integrarlos y vincularlos con temas y contenidos de otras asignaturas. Proporciona los elementos para que usted planee, organice el trabajo y aproveche eficientemente el tiempo en situaciones de aprendizaje.

El contenido de esta guía está organizado en tres apartados que explican la orientación de la asignatura, la importancia y función de los aprendizajes esperados, además se proporcionan orientaciones y sugerencias sobre la organización del aprendizaje, con especial atención en el diseño de ambientes de aprendizaje y la gestión áulica.

En el apartado de Reflexiones iniciales para impartir la asignatura, se le plantean una serie de ejercicios, que deberá realizar y ampliar, ya que están elaborados con el propósito de que se introduzca en la asignatura y la haga suya, para que posteriormente pueda motivar y sensibilizar a sus alumnos y a la comunidad.

En el apartado Enfoque del campo temático Lengua y cultura indígena, se da una visión de lo que se espera lograr con los alumnos, a partir de propiciar su participación en situaciones comunicativas considerando su entorno multicultural y plurilingüe en donde se desarrollan, además de considerar como actividad permanente la reflexión de la lengua o las lenguas que se hablan en el aula y la comunidad así como de la cultura que las origina, valorando que esta diversidad es parte de la riqueza patrimonial y cultural del estado y nación, además es un elemento que aporta riqueza al trabajo escolar.

En el apartado Orientaciones para la planificación, la didáctica y la evaluación, se ofrecen situaciones de aprendizaje que constituyen opciones de trabajo en el aula, representan un ejemplo que puede enriquecerse a partir de sus conocimientos y experiencias. Se presentan propuestas que orientan el trabajo de vinculación con las demás asignaturas en temas de interés para los alumnos, relacionados con la lengua y la cultura totonaca y de la sociedad actual, así como fuentes de información que contribuyan a ampliar sus conocimientos.

La evaluación, como parte fundamental de la acción educativa en el desarrollo de competencias, requiere que usted, comprenda la integralidad de estos procesos. Desde esta perspectiva, la evaluación deberá ser formativa, para contribuir a una mejora continua de los procesos de enseñanza y de aprendizaje atendiendo a los criterios de inclusión y equidad en el aula, ésta le permitirá hacer un buen manejo de la asignatura, al constatar cuánto y de qué modo sus alumnos están logrando los propósitos de la misma, así como los aprendizajes esperados. De igual forma, podrá percibir de qué manera están influyendo estos aspectos en el comportamiento y actitud de ellos hacia su cultura.

Es preciso señalar que en el tratamiento de esta asignatura aplique el uso de la tecnología de la información y comunicación, como el internet, medio a través del cual podrá encontrar información sobre la cultura en estudio así como

sugerencias para abordarla, no solo en nuestro país, sino en otros países en los que la población originaria está siendo atendida.

La presente es una invitación para que realice una exploración de este documento y considere las sugerencias aquí planteadas para mejorar su desempeño y logre los aprendizajes esperados en sus alumnos.

I. REFLEXIONES INICIALES PARA IMPARTIR LA ASIGNATURA

La guía para el docente del programa de estudios “*Xlichiwinat chu xlipulatamat tutunakú* Lengua y cultura del pueblo totonaco”, se fundamenta en el principio de que el lenguaje es el resultado de la interacción social y del contexto histórico y cultural de los pueblos. Cada pueblo originario a través de su lengua, manifiesta su forma de ver el mundo y la manera en que resuelven sus problemas, con base en su cosmovisión.

El reconocimiento político institucional de la multiculturalidad del país plasmada en los artículos 2° y 3° de nuestra Carta Magna, fue un paso importante en la construcción de una sociedad igualitaria, equitativa y no discriminatoria; así como el reconocimiento de los derechos de los pueblos originarios y la preservación de este legado cultural para México y el mundo.

¿Por qué hacer hincapié en la multiculturalidad de nuestra nación? ¿Cómo ayuda esto al maestro y a los alumnos en el tratado de esta asignatura? Es indiscutible que lo que conocemos y entendemos con claridad y certeza podemos hablarlo y enseñarlo mejor o ayudar a que otros lo comprendan; porque para impartir esta asignatura debemos de entender cómo promover el respeto y reconocimiento de la lengua y la cultura de los alumnos, cómo fortalecer su identidad y por qué deben sentirse orgullosos de ser partícipes de un pueblo originario y poseer tan valiosa herencia.

El Instituto Nacional de Geografía y Estadística (INEGI) de acuerdo a los datos obtenidos en el censo nacional de población 2010, en su página electrónica, registró que en México 6 millones 695 mil 228 personas de 5 años y más hablan alguna lengua indígena, destacando que las que cuentan con un mayor número de hablantes son: náhuatl, maya y lenguas mixtecas.

Por otro lado el *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales* de 2008 publicado por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) refiere que en nuestro país conviven 11 familias lingüísticas, su clasificación obedece a sus semejanzas estructurales, léxicas y un origen histórico común; que a su vez se conforman por 68 agrupaciones lingüísticas y 364 variantes.

De acuerdo al INALI (2008a), para el caso del totonaco, éste pertenece a la familia totonaco-tepehua y presenta siete variantes lingüísticas localizadas en los estados de Veracruz y Puebla. En nuestro estado se hablan cinco variantes del totonaco cuya autodenominación son: *laakanaachiwiin* (tononaco del sureste), *tachaqawaxti/tutunakuj/tachiwiin* (tononaco central del norte), *tutunáku* (tononaco central alto), *lichiwín tutunaku* (tononaco de la costa) y *tutunáku/tutunakú/tononaco* (tononaco central del sur). A continuación puede apreciar los municipios en donde se habla cada variante lingüística del totonaco.

FAMILIA LINGÜÍSTICA	AGRUPACIÓN LINGÜÍSTICA	VARIANTES LINGÜÍSTICAS
Totonaco-tepehua	Tepehua	3
	Totonaco	1. Del sureste: Chiconquiaco, Jilotepec, Landero y Coss, Misantla, Naolinco y Yecuatla
		2. Central del norte: Ixhuatlán de Madero
		3. Del cerro Xinolatépet: Solo municipios de Puebla
		4. Central alto: Filomeno Mata
		5. De la costa: Cazonas, Coatzintla, Espinal, Gutiérrez Zamora, Martínez de la Torre, Papantla, Poza Rica, Tecolutla, Tihuatlán y Tuxpan
		6. Del río Necaxa: Sólo municipios de Puebla
		7. Central del sur: Chumatlán, Coahuatlán, Coxquihui, Coyutla, Mecatlán y Zozocolco de Hidalgo

El siguiente cuadro presenta los datos sobre la población total de habitantes de los pueblos originarios, el número de los que solo hablan la lengua indígena, los que hablan tanto la lengua indígena y el español y los que por diversas razones no especifican si hablan la lengua indígena; detallando por municipios las variantes que se hablan en Veracruz.

POBLACIÓN DE 5 AÑOS Y MÁS HABLANTE DE LA LENGUA TOTONACA				
Variante lingüística	Total	Sólo habla lengua indígena	Habla también español	No especificado
1. Totonaco del sureste	487	2	453	32
2. Totonaco central del norte	15,052	1,057	13,664	331
3. Totonaco del cerro Xinolatépet	999	48	897	54
4. Totonaco central alto	8,732	3,933	4,715	84
5. Totonaco de la costa	58,205	2,081	54,871	1,253
6. Totonaco del río Necaxa	3,273	179	3,052	42
7. Totonaco central del sur	114,913	30,020	83,276	1,617
Total	201,661	37,320	160,928	3,413
Total de Veracruz	197,389	37,093	156,979	3,317

INALI 2010. (Fuente: Estimación del INALI con base en los datos del XII Censo General de Población y Vivienda, INEGI, 2000 y el Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales, INALI, 2008).

Es necesario aclarar que tanto el programa de estudios como la Guía del maestro de esta asignatura no pretenden imponer una variante lingüística a toda la región, por lo que la traducción bilingüe que se hizo se basó en la variante que más hablantes tiene el totonaco, de tal forma que la considerada fue el totonaco central del sur. Asimismo, es indispensable resaltar que:

Los hablantes autodenominan a la lengua como tutunaku que deriva de los siguientes términos: tutu, 'tres' y nakú, 'corazón' que se traduce como «tres corazones». Este es el término más aceptado por los hablantes considerando que hace referencia a los tres grandes centros arqueológicos más importantes del área que son: Cempoala, El Tajín y Yohualichan. Es importante mencionar que también se emplea el término litutunaku que se traduce como 'los totonacas', éste vocablo hace referencia a su gentilicio.

En el contexto español se usa indistintamente el término totonaca o totonaco de acuerdo a la concordancia gramatical de este idioma. (AVELI, 2012: 7)

Por otro lado la Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas (AVELI), menciona que en nuestra entidad se hablan 12 lenguas indígenas: náhuatl, tenek, otomí, tepehua, totonaco o totonakú, popoluca, zapoteco, zoque, chinanteco, mazateco, mixe y mixteco; que representan el 9% de hablantes, del total de la población.

Lo anterior pone de manifiesto que Veracruz posee una gran diversidad lingüística y cultural, la cual se ha visto afectada a través del tiempo por la discriminación, marginación y represión, así como la continua influencia de la cultura mestiza, por el efecto de los medios masivos de comunicación y la globalización. La música, la danza, las tradiciones, las ceremonias y las prácticas sociales de las lenguas originarias de la entidad, están en riesgo de desaparecer si no logramos fortalecerlas y sensibilizar a los pobladores de las comunidades sobre la importancia que tiene mantener su cultura viva para México y el mundo.

Una finalidad de este programa de estudios es valorar la cultura del pueblo totonaco a través de las prácticas sociales del lenguaje que aún se ejercitan.

Por lo anterior, es parte de su tarea como docente de la asignatura, favorecer la intraculturalidad a través de acciones concretas que permitan la preservación de la cultura y la lengua, así como fortalecer la identidad de los alumnos como miembros de esta comunidad y como elementos clave para salvaguardar tan valioso legado.

A pesar de todos los esfuerzos que se realizan para lograr la igualdad y el respeto en el trato hacia la población indígena, la historia de nuestro país y nuestro Estado está marcada por numerosas manifestaciones de racismo y discriminación hacia las culturas y sus lenguas con la desventaja que se transmiten

y propagan entre la población mexicana, como se puede apreciar en las siguientes narraciones:

<p>Relato 1.</p> <p>Margarita es estudiante de primer año de secundaria en una población cercana a Chicontepec, Veracruz, todos en su casa y en su comunidad hablan la lengua náhuatl. La escuela es el único lugar en donde ella habla español y todas sus materias se dan en esta lengua, a veces no entiende todo lo que le dice su maestro y tiene que preguntarle a otra compañera cuando tiene dudas. En el examen de la semana pasada casi todos reprobaron y el profesor se molestó con todos, les dijo que no ponen atención y no les importa estudiar. Además, su maestro les ha pedido que no hablen en lengua náhuatl dentro del salón, que no sirve de nada porque no existen cosas serias escritas en esa lengua y sobre todo porque piensa que los muchachos se van a burlar de él. El maestro pone una multa por cada palabra que se escuche en náhuatl.</p>	<p>Relato 2.</p> <p>La señora María vive en la ciudad de Orizaba, Veracruz junto con su esposo y sus tres hijos, todos son originarios de Axoxohuilco, una pequeña localidad ubicada en el municipio de Mixtla de Altamirano, en nuestro estado. Tanto los padres como sus hijos se comunican en su casa en la lengua materna, el náhuatl, aunque también hablan español. La falta de oportunidades laborales hizo que la familia decidiera trasladarse a la ciudad para buscar mejores condiciones de vida. Ahora su esposo trabaja en una construcción y ella se dedica al comercio ambulante. Inscribió a sus hijos en una escuela primaria cercana a su casa. Algunas cosas han cambiado desde que llegó a esta ciudad, antes, por ejemplo, solo hablaban en náhuatl con sus hijos ahora han decidido no hacerlo y hablar solo en español para que no traten mal a los niños en la escuela. Ella también ha cambiado su manera de vestirse cuando va a alguna reunión escolar, ha decidido maquillarse, cortarse el cabello y olvidarse de los vestidos que utilizaba en su pueblo, así a sus hijos no los harán sentirse menos.</p>
--	--

Es fundamental que usted como docente que imparte la asignatura de lengua y cultura indígena, reflexione necesariamente en estos aspectos a partir del siguiente cuestionamiento:

¿De qué manera las prácticas discriminatorias enunciadas en los ejemplos anteriores tienen un impacto directo en el desarrollo personal de nuestros alumnos y en el propio?

Reflexione en las ventajas que tiene para sus alumnos saber una lengua indígena y las que puede aportar a otros jóvenes el fortalecerla o aprenderla.

Piense y anote todas las implicaciones que puede traer a los integrantes de los grupos originarios dejar de hablar su lengua materna, aquella con la que aprendieron a nombrar el mundo y a comunicar a su familia y vecinos, sentimientos, pensamientos y acontecimientos de su entorno.

Como conclusión de estas reflexiones, en los siguientes espacios, describa alguna situación similar a la de los relatos anteriores que haya visto o vivido en su centro de trabajo.

A continuación anote qué se hizo al respecto y si no se ha hecho nada sugiera alguna propuesta para que no siga sucediendo.
Situación
¿Qué se hizo ante tal situación?

Escriba propuestas para dar solución la discriminación y marginación de los alumnos de origen indígena en el salón de clases y en la escuela

Redacte brevemente en el siguiente recuadro de qué manera puede servirle la información anterior para impartir la Asignatura de Lengua y cultura indígena. Si lo prefiere puede anotar sus conclusiones en su diario o cuaderno de notas.



1.1 NUESTROS ESPACIOS LINGÜÍSTICO-CULTURALES

El contexto donde realiza su práctica docente es otro aspecto importante sobre el cual necesita reflexionar. Para poder identificar en ese contexto las relaciones

culturales, así como los usos de las lenguas (totonaca-español-otras), que conviven de manera cotidiana en una región, es recomendable que realice lo siguiente:

- Piense en las actividades que lleva a cabo en una semana e identifique los lugares a los que se transporta y las personas que normalmente conviven con usted y anótelos en su diario o cuaderno de notas.
- Haga un mapa en donde se muestren los lugares a los que acude en una semana.
- Incorpore en el mapa a las personas con quienes tiene contacto e indique en qué lengua o lenguas habla usted y esas personas.
- Observe el mapa que acaba de realizar y reflexione un momento sobre el uso de las lenguas que se hablan en las localidades que usted normalmente visita, piense en la o las lenguas que usted habla y en los lugares y las personas en donde utiliza estas lenguas.
- Si usted habla una lengua indígena o si tiene familiares que la hablen reflexione un poco sobre la historia de su familia, sobre el porqué decidieron o no conservar la lengua indígena aun cuando el español era y es la lengua dominante en nuestro país.

Ahora registre en su diario o cuaderno de notas las relaciones culturales así como los usos de las lenguas (totonaca-español), que conviven de manera cotidiana en el lugar donde trabaja.

Como resultado de las acciones anteriores identifique los contactos lingüísticos culturales y usos de las lenguas que conviven en la región.

1.2 CONCEPTOS BÁSICOS PARA REFLEXIONAR

Los siguientes conceptos se relacionan con el contexto en donde se imparte la Asignatura de Lengua y cultura indígena, léalos y al final de cada uno determine cómo se relaciona con lugar donde trabaja o si no tienen ninguna correspondencia y por qué.

1.2.1 Educación intercultural bilingüe

La Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe (CGEIB) define que la educación en y para la diversidad debe abarcar no solo a los pueblos indígenas sino a la población entera, en los distintos niveles y modalidades del Sistema Educativo Nacional (SEN). Este concepto se entiende como el conjunto de procesos pedagógicos orientados a la formación de personas capaces de comprender la realidad desde diversos puntos de vista culturales, y de intervenir en procesos de transformación social que respeten y se beneficien de la diversidad. Se refiere a un proceso de múltiples contactos que configuran la identidad de los sujetos a partir del conocimiento, el reconocimiento y la valoración de la diversidad. (CGEIB, 2007).

Escriba ¿Cómo se relaciona la educación intercultural bilingüe con el contexto del lugar donde trabaja?

1.2.2 Cultura

La cultura es una obra colectiva producto de la convivencia social de un pueblo determinado; es el fruto histórico de la dinámica social desde sus orígenes hasta la actualidad. Es el resultado de las interacciones entre pueblos diferentes, de manera que la dinámica histórica que va dando forma a la cultura es, en gran medida, producto de la naturaleza de estas relaciones, de ahí que la interacción social, sus características y procesos sean determinantes en la situación de la cultura y sus actores. Ninguna cultura puede ser considerada prototipo universal, ni puede imponer válidamente sus valores, historia y conocimientos; mucho menos que esto determinen las relaciones de dominio o aparente superioridad entre las que considera inferiores o “atrasadas”. (CGEIB, 2007).

Escriba ¿Cómo se relaciona el concepto de cultura con el contexto del lugar donde trabaja?

1.2.3 Intraculturalidad

Se trata del autoreconocimiento, fortalecimiento, autovaloración y desarrollo de las diferentes culturas del país, en especial de las minoritarias que suelen ser desvalorizadas o invisibilizadas. A partir de la intraculturalidad se impulsa la construcción de relaciones igualitarias entre las diversas culturas; implica el estudio de nuestra historia, de lo que ha experimentado nuestro pueblo a lo largo de los siglos, del reconocimiento de otras culturas con las cuales ha interactuado durante este tiempo y del tipo de relaciones que ha establecido con aquellas; involucra el estudio de la propia cosmovisión, entendida como el entramado de conocimientos que ha construido sobre el mundo, la percepción del tiempo y del espacio, de la geografía, la naturaleza, la humanidad y el cosmos.

La intraculturalidad fomenta el orgullo por el patrimonio cultural propio y refuerza la identidad étnica, promueve la construcción y el fortalecimiento de la identidad como una decisión ética. (CGEIB, 2007).

Escriba ¿Cómo se relaciona el concepto de intraculturalidad con el contexto del lugar donde trabaja?

1.2.4 Multiculturalidad

Toda sociedad humana vive en espacios sociales donde confluyen culturas y pueblos diferentes. Como consecuencia formamos una sociedad multicultural. La diversidad cultural en general es un hecho inherente a la humanidad. Sin embargo, las relaciones entre los diversos pueblos y culturas no son simétricas en términos de igualdad. Suele suceder que una de las culturas de este espacio multicultural no reconozca los derechos de las otras y trate de imponerse a las demás. Reconocer la multiculturalidad consiste en identificar los conflictos generados por esta asimetría inherente a las relaciones sociales entre las diversas culturas a fin de resolverlos buscando la equidad. (CGEIB, 2007).

Escriba ¿Cómo se relaciona el concepto de multiculturalidad con el contexto del lugar donde trabaja?

1.2.5 Interculturalidad

Propicia relaciones, negociaciones e intercambios culturales complejos que buscan desarrollar una interrelación equitativa entre pueblos, personas, conocimientos y prácticas diferentes más allá de la simple interacción humana entre sujetos con culturas diferentes. Aspira a crear una nueva relación equitativa entre las diversas culturas que conforman el mosaico social nacional. Su objetivo primordial es edificar un nuevo modelo de nación plural que se enriquezca con la diversidad cultural de sus habitantes. (CGEIB, 2007).

La reflexión sobre estos conceptos, le permitirá comprender con más claridad la importancia que la asignatura de Lengua y cultura indígena tiene para el fortalecimiento y preservación de la cultura y lengua originaria de la región del Totonacapan, por ello, es importante que anote sus conclusiones al respecto en el siguiente recuadro, en su diario o en su cuaderno de notas.

Escriba ¿Cómo se relaciona el concepto de Interculturalidad con el contexto del lugar donde trabaja?
--

1.3 VALORACIÓN DE NUESTRA PRÁCTICA COMO DOCENTES

Maestro, la autocrítica es una de las habilidades del pensamiento que nos permite evaluar nuestro propio comportamiento, el siguiente apartado le exhorta a realizar un ejercicio de este tipo que requiere de su alto sentido de honestidad para obtener un resultado válido. A través de las siguientes preguntas, reflexione en lo que hace dentro del aula, en cómo se dirige a sus alumnos y a los padres, qué es lo que dice, qué es lo que piensa:

- Desde una mirada autocrítica señale si alguna vez ha discriminado a sus alumnos por su condición étnica.

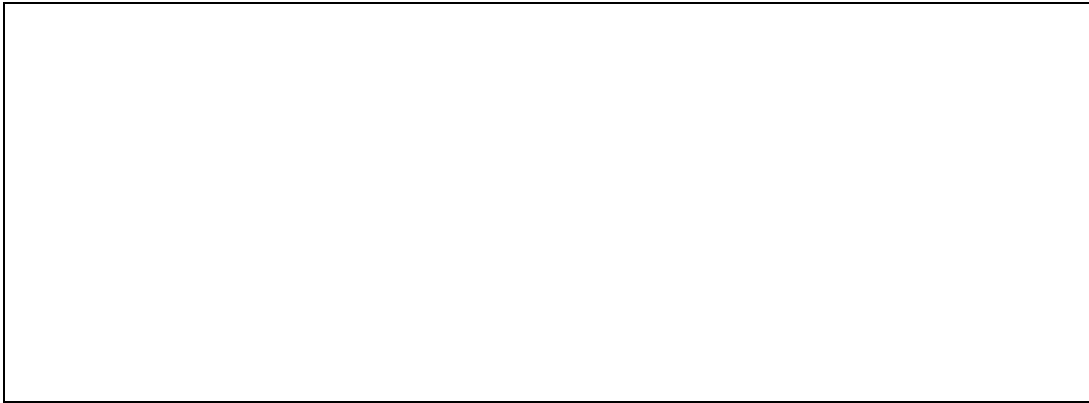
- Piense si alguna vez consideró poco importante que los niños aprendieran y desarrollaran su lengua indígena, explique las razones de esta opinión.

- ¿Cuáles de sus creencias y convicciones coinciden con los postulados del enfoque educativo intercultural y bilingüe en su práctica docente?

- Ahora anote sus conclusiones acerca de su propio comportamiento en la convivencia diaria con la cultura originaria de la localidad, el trato y actitud hacia sus alumnos que pertenecen a esta cultura y si es la apropiada, de no ser así, qué necesita hacer para cambiar ese trato y actitud.

1.4 UN AULA DIVERSA

En el siguiente recuadro describa uno de sus grupos a los que imparte la Asignatura de Lengua y cultura indígena, considerando la diversidad u homogeneidad lingüística y cultural:



Ahora, lea con atención la descripción que llevó a cabo y verifique que en ella se haya referido a la (s) lengua (s) que hablan sus alumnos o alguno de ellos y el dominio que tiene(n) de ella(s). Anote esta información si aún no lo ha hecho.

Piense en estas características del grupo, en el que tal vez no todos hablan y entienden la lengua originaria de manera homogénea, porque no todos los alumnos tienen la lengua indígena como lengua materna, puede ser que algunos lean la lengua originaria y otros no, puede ser que unos la entiendan pero no la hablen o no la entiendan ni la hablen.

Estos ejercicios propician la reflexión y el reconocimiento de un espacio lingüístico totalmente diverso, un espacio en donde usted realiza su práctica docente.

Considerar desde el principio las características lingüísticas de sus alumnos le permitirá proponer actividades y dinámicas pertinentes. De ahí que al inicio de todo curso sea indispensable realizar una indagación diagnóstica

para conocer las lenguas que conviven en el aula y el grado de dominio que se tiene de ellas.

Para concluir, haga una lectura de todas sus reflexiones y conclusiones y se dará cuenta que éstas le permitirán concientizarse y tener mayor claridad sobre qué hacer para impartir la Asignatura de Lengua y cultura indígena y lograr sus propósitos.

1.5 UNA COMUNIDAD COLABORATIVA

Las reflexiones y conclusiones sobre la importancia de esta Asignatura estatal, le serán de gran apoyo al inicio del ciclo escolar, para llevar a cabo una reunión colaborativa con padres de familia, con la finalidad de sensibilizarlos sobre la importancia que tiene el estudio de esta asignatura para la preservación de los valores culturales de la comunidad, la promoción de las relaciones de respeto hacia la práctica de la lengua indígena, las tradiciones y las costumbres con sus hijos.

Es fundamental que promueva de manera permanente la participación y apoyo de todos en la realización de las actividades de la asignatura dentro y fuera de la escuela.

II. ENFOQUE DEL CAMPO DE FORMACIÓN

El enfoque del programa “*Xlichiwinat chu xlipulatamat tutunakú* Lengua y cultura del pueblo totonaco”, está encaminado a que usted como mediador del conocimiento, diseñe situaciones de aprendizaje para que sus alumnos, apliquen sus saberes y experiencias en el uso de la lengua indígena, valoren el significado de las expresiones y manifestaciones de su cultura en contextos plurilingües y multiculturales; esta diversidad será un elemento para que promueva en sus alumnos el respeto por otras culturas en una convivencia armoniosa, en donde todos aprenden de todos y valoren a la diversidad como parte del patrimonio cultural del país.

Es fundamental que reconozca y comprenda que sus alumnos poseen conocimientos y experiencias generadas desde su propia forma de ver al mundo, desde cómo explican los fenómenos naturales, cómo organizan su vida cotidiana, cómo se comportan y se relacionan con sus dioses, cómo se manifiesta la cultura de su pueblo en su lengua, así como el desarrollo de su creatividad, la capacidad de comunicación y comprensión del mundo, el valor que tienen las lenguas originarias para ellos como cimiento de su identidad cultural, de su pueblo y de la nación, tal como lo manifiesta la Organización de las Naciones Unidas en la *Declaración de la Conferencia General de la UNESCO de 1999*, en la que se reconoce a las lenguas maternas como el fundamento de la identidad cultural de las naciones:

Cada lengua refleja una visión única del mundo y una cultura compleja que refleja la forma en la que una comunidad ha resuelto sus problemas en su relación con el mundo, y en la que ha formulado su pensamiento, su sistema filosófico y el entendimiento del mundo que le rodea. Por eso, con la muerte y desaparición de una lengua, se pierde para siempre una parte insustituible de nuestro conocimiento del pensamiento y de la visión del mundo.

Declaración en la Conferencia General de la UNESCO en el Día Internacional de la Lengua Materna. Noviembre de 1999

A Veracruz, se le reconoce como poseedor de una gran diversidad lingüística y cultural, y que tal diversidad se encuentra en riesgo de perderse, como parte del acervo musical, dancístico, costumbres y tradiciones, que si no nos ocupamos de fortalecer y preservar, a través de acciones y actividades que hagan sentir orgullosos a nuestros alumnos totonacos, poseedores de esta cultura y lengua única en el mundo y que por tal motivo los convierte en baluartes de esta parte de la cultura universal, que como muchas, tenderá a desaparecer.

Es tarea de las escuelas que están en estas comunidades, favorecer la preservación de la cultura y la lengua de los pueblos originarios así como fortalecer la identidad de los alumnos.

Para el logro de los aprendizajes esperados, incluidos en este programa, se propone el desarrollo de proyectos didácticos a fin de colocar en el contexto de la vida cotidiana las diversas formas y usos del lenguaje y la cultura.

En este espacio curricular usted promoverá la reflexión continua de la o las lenguas que se hablan en el salón de clases, la escuela y la comunidad, así como de la cultura que les dio origen, reconociendo que éstas forman parte de la diversidad cultural y lingüística de nuestro país.

Maestro, para trabajar esta asignatura debe considerar que sus alumnos poseen saberes que han sido construidos de forma colectiva por la comunidad, éstos permanentemente se están transformando en gran medida por el entorno y las condiciones materiales y simbólicas, tales como las formas de comportamiento de la familia y la comunidad, las tradiciones, las ceremonias, las costumbres, las creencias, los objetos y bienes materiales y todo producto de la interacción social; comparten espacios y tiempos con otros pueblos, conviven con diversas culturas y lenguas (CGEIB, 2007); y tienen su particular forma de pensar y ver el cosmos, la naturaleza, los dioses, la condición de los seres humanos y de su papel en éste

(Navarrete, 2008b). Surgiendo como compromiso inherente la tarea de fortalecer su identidad cultural y lingüística.

Al trabajar con sus alumnos reconocerá que en un determinado territorio coexisten diversas culturas y que su participación es relevante para promover una interacción basada en el respeto y el diálogo entre dos o más culturas.

2.1 ELEMENTOS DEL ENFOQUE DIDÁCTICO

El enfoque didáctico del Programa de estudios “*Xlichiwinat chu xly pulatamat Tutunaku* Lengua y cultura del pueblo tutunaku” propicia:

La participación de los alumnos en situaciones comunicativas a través de las prácticas sociales del lenguaje, donde se promueva el uso de la lengua en su contexto cultural, lo que permitirá al estudiante adquirir conocimientos sobre el significado de las expresiones y manifestaciones de su cultura, así como las reglas implícitas en el uso de su lengua originaria. Asimismo, contempla el entorno plurilingüe y multicultural en el que se desenvuelven, considerándolo como un elemento que aporta riqueza al trabajo en el aula, favoreciendo el reconocimiento y la valoración de la diversidad como parte del patrimonio cultural del país (SEV, 2012: 10).

2.1.1 La lengua indígena se adquiere en la interacción social

El enfoque didáctico, se fundamenta en el principio de que el lenguaje es el resultado de la interacción social y del contexto histórico y cultural de los pueblos. En cada bloque se debe considerar lo anterior, para generar ambientes de aprendizaje y propiciar la participación de sus alumnos en situaciones comunicativas en las que se use la lengua indígena, en su contexto cultural e histórico, con su familia, en la escuela, la comunidad y con otros pueblos.

2.1.2 Las prácticas sociales del lenguaje son y han sido parte de la historia social

Las prácticas sociales del lenguaje son la herramienta principal para el conocimiento del entorno cultural de contenidos específicos de la localidad, la región y la entidad, son una referencia importante para determinar y articular los contenidos curriculares del campo de formación: Exploración y comprensión del mundo natural y social, en específico de este programa.

La guía del maestro de Español 2011, menciona que:

Estas prácticas están constituidas por los diferentes usos del lenguaje que permiten a los jóvenes la comunicación oral y escrita: recibir, transmitir y utilizar información; la representación, interpretación y comprensión de la realidad de su cultura y tradiciones; la construcción y el intercambio de los conocimientos; la organización y la autorregulación del pensamiento, las emociones y la conducta; entre otros, Éstas han cambiado a lo largo del tiempo: la forma de comunicarnos mediante la lengua oral es distinta a la que utilizaban nuestros abuelos, así mismo, las formas de comunicación escrita a través de los medios electrónicos se han diversificado de manera extraordinaria (SEP, 2011d: 134).

En este entorno de transformaciones constantes, usted se enfrenta al reto de adecuar sus contenidos y formas de enseñanza para poder atender a sus alumnos, mediante contenidos seleccionados en función a la validez de los hablantes de la lengua indígena.

Hay que considerar que las prácticas sociales del lenguaje en los pueblos originarios no existe gran producción de textos escritos como en otras lenguas y que no es una actividad cotidiana para ellos leer en su lengua, debido a que por ejemplo no hay periódicos, novelas, cuentos, reseñas, textos que los apoyen a ver su lengua escrita, eso confirma que las lenguas indígenas son orales, que se han transmitido de generación en generación a partir de sus reuniones familiares, las pláticas con los abuelos, los discursos que se establecen en las ceremonias, las disertaciones que se dan en las asambleas, en lo que dicen los sabios de la

comunidad, por eso es importante motivar a sus alumnos para que escriban la sabiduría de su pueblo.

2.1.3 La escuela como promotora de las lenguas indígenas

Lograr que en la escuela el lenguaje y la lectura de textos en estas lenguas tengan la misma utilidad y significado en la vida cotidiana, es un reto y una oportunidad para que usted lleve a cabo propuestas innovadoras, que pueden implicar cambios en la vida escolar y sobre algunas concepciones que se tienen respecto a la promoción de la lengua: los contenidos de un programa de estudios no solo pueden ser planteados en forma de nociones, temas o conceptos; cuando se toman como referente las prácticas sociales del lenguaje, es necesario comprender y aceptar que estos contenidos son los procedimientos, las actividades, las acciones que se realizan con el lenguaje indígena y en torno a él. La escuela es el lugar idóneo para empezar a ejercer los derechos lingüísticos, revitalizar la lengua y revertir las desventajas escolares (Brumm, 2010).

Esta forma de concebir el aprendizaje del lenguaje, mediante el involucramiento de sus alumnos en el hacer con las palabras, implica poner en primer plano la necesidad de que aprendan a utilizar los textos orales y escritos en la lengua indígena, en distintos ámbitos de su vida, tanto para el presente como para el futuro; y que, al propiciar su uso y reflexión, también conozcan aspectos particulares del lenguaje y la cultura.

2.1.4 Organización de los contenidos: las prácticas sociales del lenguaje en sus diversos ámbitos

Las prácticas sociales del lenguaje para esta asignatura de acuerdo a los *Lineamientos para el diseño de los programas de estudio correspondientes a la Asignatura Estatal de secundaria 2011*, se han agrupado en cuatro ámbitos:

La vida familiar y comunitaria. La perspectiva de este ámbito está orientada a la participación de los alumnos en la vida cotidiana a través de las formas de saludar y dirigirse a otros con respeto y cortesía; el uso y la participación en los discursos para dar y recibir un consejo; presentar a un nuevo miembro de la familia; tomar decisiones en asamblea; asignar un cargo público; organizar el trabajo de ayuda mutua, entre otros, considerando las formas tradicionales para transmitir normas y valores.

La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos. Destaca el acercamiento y la relación de los estudiantes con los textos orales y escritos de los pueblos originarios, tales como: narraciones, fábulas, relatos míticos, anecdóticos, genealógicos, refranes, juegos, cantos, rimas, adivinanzas, leyendas, corridos, poesía, consejos, proverbios, códices, monumentos, estelas, restos arqueológicos, etc., sin dejar de contextualizarlos en su cultura.

La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos. Los aspectos a tomar en cuenta, en éste ámbito son los elementos culturales significativos que están implícitos en las diferentes formas de nombrar que tienen los distintos pueblos, por ejemplo, al referirse a personas y lugares. Otros aspectos importantes son las formas en cómo cada lengua y cultura establece recursos particulares para resolver sus necesidades comunicativas en sus distintas actividades; es decir, las formas de comunicación que cada pueblo establece para interactuar. También es importante que se tome en cuenta la necesidad de ampliar los usos sociales de las lenguas originarias a todos los espacios sociales.

Estudio y difusión del conocimiento. Este ámbito busca la sistematización del conocimiento producido por los pueblos originarios.

Esta organización surge de las finalidades que las prácticas tienen en la vida social de los pueblos; si bien no suelen estar estrictamente delimitadas, para fines didácticos se han distribuido de la manera señalada para aprender y compartir su conocimiento, en el marco de la interculturalidad, relacionadas con la construcción de significados de su cultura a partir de la lectura de textos, diferenciar y clasificar información; relacionar, comparar y evaluar las características de estos.

Vale la pena mencionar la relevancia que tienen las prácticas sociales del lenguaje en esta asignatura, sobre todo porque no pueden ser las mismas del español. Las culturas indígenas son culturas orales, esto no quiere decir que sus lenguas no se escriban pero sí que muchas prácticas sociales del lenguaje basadas en la escritura y la lectura (como leer un periódico y escribir una receta, por ejemplo) no necesariamente tienen su equivalente en las prácticas del lenguaje de las lenguas indígenas.

2.1.5 Aprendizajes esperados

Para la planificación, el desarrollo y la evaluación de los proyectos didácticos relacionados con el lenguaje, el referente inmediato seguirán siendo los aprendizajes esperados, tal como lo refieren los *Lineamientos para el diseño de los programas de estudio correspondientes a la Asignatura Estatal de Secundaria* (2011): son enunciados que definen lo que se espera que los alumnos aprendan en términos de saber, saber hacer y saber ser al finalizar en cada uno de los bloques de estudio para secundaria y son congruentes con las competencias señaladas en el programa, por lo que incluyen conocimientos, habilidades,

actitudes y valores básicos que el alumno debe aprender, para acceder a conocimientos cada vez más complejos en un contexto de aprendizaje.

Constituyen indicadores de logro de los avances de los alumnos; expresan el nivel de desarrollo deseado de las competencias y señalan de manera sintética los conocimientos, las habilidades, las actitudes y los valores que todos los alumnos pueden alcanzar como resultado del estudio de cada uno de los bloques del programa.

2.1.6 Competencias por desarrollar

La Asignatura Estatal de Lengua y cultura indígena “*Xlichiwinat chu xlipulatamat tutunakú* Lengua y cultura del pueblo totonaco” propone cuatro competencias específicas, las cuales se logran a partir del logro de los aprendizajes esperados, que son a su vez consecuencia de la realización de las actividades del proyecto que surgen de los temas de reflexión.

Sentido de pertenencia a un pueblo originario. Permite que los alumnos reconozcan y valoren que pertenecen a un pueblo originario que construye su identidad con características sociales, culturales y lingüísticas particulares.

Respeto y valoración de la diversidad social, étnica, cultural y lingüística del país. Implica que los alumnos identifiquen dicha diversidad como condición identitaria del país, mediante el conocimiento de las representaciones simbólicas de los pueblos y sus expresiones culturales como forma de vida de las lenguas originarias y de sus variantes lingüísticas, lo que les permitirá asumir actitudes de respeto hacia dichas representaciones y expresiones, en su pueblo y en otros, para actuar en forma solidaria a partir del diálogo y de la generación de relaciones interculturales.

Reconocimiento, valoración y uso de los conocimientos del pueblo al que pertenece. Posibilita que los alumnos reconozcan y usen conocimientos que han generado los pueblos originarios particularmente al que pertenecen; les permite resignificar, las prácticas sociales y culturales de su comunidad, que son parte de sus vivencias cotidianas y de su forma de relacionarse con el mundo y que asuman una visión

histórico crítica de la riqueza cultural de la que son parte y le confieran valor a las expresiones de su pueblo.

Participación en diversas prácticas sociales del lenguaje y uso de la lengua originaria. Favorece que los alumnos utilicen la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas y con diversos propósitos; que ejerzan sus derechos lingüísticos al expresar su cultura a partir de dialogar y escribir en su lengua originaria, y que sean capaces de identificar la riqueza de la tradición oral y escrita para utilizarla en su vida cotidiana. (SEP, 2011b: 139).

Las competencias específicas de esta asignatura contribuyen al logro de las competencias para la vida y al perfil de egreso de la Educación Básica, siendo importantes para la definición y organización de los aprendizajes esperados.

III. ORIENTACIONES PARA LA PLANIFICACIÓN, LA DIDÁCTICA Y LA EVALUACIÓN

3.1 AMBIENTES DE APRENDIZAJE PROPICIOS PARA EL DESARROLLO DE COMPETENCIAS DEL LENGUAJE Y LA CULTURA ORIGINARIA

Maestro, al realizar su planeación considere las condiciones que requiere para generar un ambiente de aprendizaje que favorezca el logro de los aprendizajes esperados, así como las características de sus alumnos para que aplique estrategias y actividades diversificadas acordes a su contexto escolar y a cada uno de ellos.

Crear ambientes de aprendizaje consiste en construir escenarios presenciales y virtuales en el aula, escuela y entorno para favorecer intencionadamente el desarrollo de experiencias de aprendizaje significativas. Para ello, tenga en cuenta ¿Qué recursos son importantes y necesarios para que sus estudiantes puedan lograr el desarrollo de las actividades y alcancen los aprendizajes esperados? ¿Qué tipo de materiales (impresos, audiovisuales, informáticos, etc.) son pertinentes y significativos para sus alumnos? ¿Qué aspectos requieren directamente de su intervención y explicación para que los jóvenes puedan avanzar y cuáles quedarán a cargo de ellos? por lo que generará situaciones de aprendizaje motivantes y significativas para sus estudiantes, fomentará la autonomía en ellos para aprender, trabajar colaborativamente y desarrollar el pensamiento crítico y creativo. Procure propiciar el diálogo y la comunicación entre usted y sus alumnos, así como entre pares, con esta acción también estará promoviendo el respeto, la tolerancia, el aprecio por la pluralidad y la diversidad.

Para construir un ambiente de aprendizaje considere los siguientes aspectos:

- Tener claro el aprendizaje que se quiere lograr en los alumnos.
- Conocer el enfoque de esta asignatura, el propósito, los temas de reflexión y las producciones para el aprendizaje, para planear las actividades y la manera de interactuar para lograr el aprendizaje.
- Conocer el espacio y los elementos que apoyan directa e indirectamente el aprendizaje y aprovechar aspectos como la historia del lugar, las prácticas y las costumbres, las tradiciones, el clima, la flora y la fauna, entre otros.

Para crear un ambiente de aprendizaje virtual, puede recurrir a las tecnologías de la información y comunicación, ya que no solo la escuela, el aula y la comunidad son los únicos espacios donde su alumno puede aprender, para aprovecharlos como espacios distantes y generar otros contextos de enseñanza y aprendizaje. Es importante reconocer que al generar ambientes de aprendizaje virtuales además de fomentar que el aprendizaje sea significativo también se promoverá el desarrollo de habilidades digitales.

Maestro, tenga en cuenta que para construir un ambiente de aprendizaje propicio también necesita incluir materiales educativos, libros de texto, bibliotecas escolares y de aula, videos, audios, entre otros recursos, mismos que previamente organizará y articulará para que tengan sentido y significado para sus alumnos y contribuyan en su aprendizaje.

El hogar y la comunidad también son espacios que ofrecen oportunidades de aprendizaje al apoyar las actividades escolares con sus alumnos, ya sea con o sin tecnologías de la información y la comunicación, ya que son espacios en

donde puede aprovechar las experiencias, la convivencia, la historia y las tradiciones familiares de sus alumnos y de los pobladores.

Asimismo, el ambiente de aprendizaje que promueva tendrá que ser inclusivo, que atienda a la diversidad, por lo que las actividades que planee las orientará hacia la convivencia para que sus alumnos puedan intercambiar sus opiniones, soluciones, reflexiones, dudas, coincidencias, diferencias y conozcan cómo piensan los demás, con esto también promoverá reglas de convivencia y valores, el trabajo colaborativo y aprendan a trabajar en colectivo, de igual forma, aprovechará eficientemente el tiempo de clase y respetará la organización escolar. En ese sentido, considere el contexto escolar y las características de sus alumnos para que el ambiente de aprendizaje sea inclusivo y atienda a la diversidad. Para ello es necesario que identifique y reconozca el perfil sociolingüístico con el que ingresan sus estudiantes, es decir, que conozcan si tienen o no un nivel de dominio de la lengua de la localidad, así como el grado que poseen en la misma, con la finalidad de adecuar las actividades a todos sus alumnos de acuerdo a ese nivel de dominio de la lengua originaria.

Maestro, tenga en cuenta que en su grupo puede tener alumnos que hablan y escriben la lengua indígena, que solo la hablan pero no la escriben, que no la hablan pero la entienden, que ni la hablan ni la escriben, por esa razón es indispensable adecuar las actividades a cada uno de ellos, partiendo del conocimiento de su grupo y su perfil sociolingüístico. Es importante que cuando integre equipos de trabajo, éstos sean heterogéneos para dar la oportunidad de que los alumnos aprendan unos de otros la lengua y costumbres, ya que el intercambio de experiencias y conocimientos hará un aprendizaje enriquecido, significativo y al mismo tiempo, inclusivo y colaborativo.

Para que el ambiente de aprendizaje sea alfabetizador, es recomendable que sus alumnos elaboren y coloquen carteles, avisos, letreros, y otros textos bilingües dentro de su salón de clases y al interior de la escuela: en la dirección, la

cooperativa escolar, los baños, la cancha, o aquellos espacios con los que cuenta su plantel. También puede promover el uso y escritura de su lengua en diversas actividades.

3.2 DIAGNÓSTICO LINGÜÍSTICO Y DE LA CULTURA O PERFIL SOCIOLINGÜÍSTICO

Al realizar la elección de este programa de estudios para impartir a los alumnos de primer grado, el Consejo Técnico Escolar, analizará en dónde se encuentra ubicada la escuela, considerando si está en una comunidad originaria donde no se habla la lengua indígena, siendo necesario fortalecer la identidad de sus alumnos, para que se sientan orgullosos de pertenecer a un pueblo originario a través de la valoración de su lengua y su cultura, y reconocer la importancia de los pueblos originarios como patrimonio de la humanidad.

Sin embargo, esto no significa que al interior del aula, se forme un grupo homogéneo que habla la lengua y vive la cultura; para ello se le sugiere realizar un diagnóstico sociolingüístico que le permita diseñar las estrategias didácticas para el logro de los aprendizajes establecidos en cada bloque.

Para la aplicación de este programa tendrá en cuenta que se pueden presentar diferentes grupos de alumnos, de acuerdo con el contexto en que se encuentren ubicadas las escuelas, por lo que hay que considerar: el dominio y conocimiento que tengan sobre la lengua indígena de su localidad, sus antecedentes familiares y escolares, su entorno plurilingüe y multicultural en que se desenvuelven, sus aprendizajes y experiencias culturales para compartir y aplicar, su participación en situaciones comunicativas a partir de su lengua y sus experiencias y conocimientos basados en su cosmovisión.

Es importante mencionar que al impartir esta asignatura usted no necesariamente es hablante de la lengua indígena de la localidad en donde se ubica su escuela, ni tiene conocimiento sobre las prácticas socioculturales del grupo originario. Sin embargo, puede incorporarse también como un aprendiz de la lengua y como el mediador del conocimiento y para ello poner en juego su creatividad y el reconocimiento de que sus alumnos son sus mejores aliados para lograr los aprendizajes.

A continuación se le presenta un ejemplo de cómo puede realizar una ficha para integrar la información que le permita efectuar un diagnóstico o perfil sociolingüístico del nivel de dominio de la lengua indígena que posee cada uno de sus alumnos.

PROPUESTA DE DIAGNÓSTICO

NOMBRE DE LA ESCUELA						
MODALIDAD						
LOCALIDAD Y MUNICIPIO						
NOMBRE DEL ALUMNO						
LENGUAS QUE HABLA EL ALUMNO						
LENGUA(S) QUE HABLAN SUS ABUELOS						
LENGUA(S) QUE HABLAN SUS PADRES						
Lugar de procedencia del alumno	Nivel de apropiación de la lengua indígena / Nivel de dominio					
	Hablante/lee y escribe la lengua indígena	Hablante/No lee, no escribe la lengua indígena	Entiende/No habla, no lee, no escribe en la lengua indígena	No habla/ no entiende, no lee, no escribe en la lengua indígena / está inmerso en la cultura	No habla/ no entiende, no lee, no escribe en la lengua indígena /no está inmerso en la cultura	Habla y entiende otra lengua ¿Cuál es?
Escuela de procedencia	Nombre de la escuela:		Modalidad			
			CONAFE	Primaria Indígena	Primaria	Otra
¿Vive en la comunidad?	Sí			NO		

Una vez realizada esta actividad, tendrá un panorama general de las particularidades de su grupo, lo que le permitirá realizar una planeación pertinente

de esta asignatura y proponer las actividades a desarrollar para abordar los temas de reflexión, partiendo de las características de sus alumnos y de los conocimientos previos que poseen. Es importante identificar si en su grupo se habla una sola variante o más de la lengua indígena.

Usted puede llenar la ficha anterior ya sea a través de una entrevista en donde haga preguntas directas; sin embargo, cabe la posibilidad de que por ser los primeros días de clases no haya la confianza para realizarlo de esta manera, por ello se le sugiere efectuar algunas actividades como las siguientes para: reconocer las lenguas que se hablan en su grupo; evaluar la expresión oral en lengua indígena y en español; evaluar la escritura en lengua indígena y en español; evaluar la lectura; e identificar el nivel de comprensión de la lengua.

a) Reconocer las lenguas que se hablan en su grupo:

1. Cada alumno responderá por escrito las siguientes preguntas:

- ¿Cómo te llamas?
- ¿Qué lengua(s) hablas?
- ¿En dónde aprendiste a hablar esa(s) lengua(s)?
- ¿En dónde aprendiste a escribir y leer esa(s) lengua(s)?
- ¿En dónde utilizas esa(s) lengua(s)?
- ¿Con quiénes hablas esa(s) lengua(s)?

2. Cada joven redactará un texto breve con las respuestas de las preguntas anteriores. El texto puede ser en español, en su lengua indígena o en ambas lenguas. Puede iniciar con:

“Yo me llamo..., hablo...”

Si usted es hablante y escribe la lengua indígena, puede escribir en el pizarrón la frase equivalente. Si no es hablante o no escribe la lengua, puede

solicitar a sus alumnos que lo apoyen y que sean ellos quienes la escriban y que los demás jóvenes verifiquen o corroboren lo escrito.

Recuerde que no existen traducciones fieles o literales y en el caso de las lenguas indígenas muchas son de tradición oral más que escrita, por lo que muchas prácticas sociales del lenguaje basadas en la escritura y la lectura no necesariamente tienen su equivalente en las prácticas del lenguaje de las lenguas indígenas.

3. Cada uno leerá al grupo su párrafo y se lo entregará. Este escrito lo anexará a la ficha de diagnóstico o al expediente personal.

Con esta actividad podrá identificar si se habla una lengua o más variantes de la misma. Si usted también habla la lengua podrá continuar las actividades usando la lengua indígena. Si hay alumnos que no la hablan tendrá que hacerlo también en español.

b) Evaluar la expresión oral en lengua indígena y en español:

1. Solicitará a sus alumnos que dibujen el lugar donde viven y su casa, e incluyan a los integrantes de su familia en donde estén realizando alguna actividad con ellos.
2. Al terminar el dibujo, sus alumnos deberán describirlo. La descripción pueden realizarla dando respuesta a las siguientes preguntas:
 - ¿Quiénes aparecen?
 - ¿En dónde están?
 - ¿Qué están haciendo?
 - ¿Qué objetos aparecen?

3. Cuando el alumno hace la descripción de su dibujo, escuche con atención para identificar si: entienden sus instrucciones en lengua indígena (en caso de que sea hablante); describen con fluidez lo que presenta el dibujo (utilizan palabras aisladas u oraciones completas); describen objetos, animales, personas; utilizan un vocabulario extenso o limitado; se expresan en la lengua indígena utilizando préstamos del español o utilizan muletillas del español.

c) Evaluar la escritura en lengua indígena y en español:

1. Solicite a los alumnos que escriban o redacten tanto en español como en su lengua indígena (los que la escriban) la descripción de su dibujo. Si usted maestro, no es hablante, ni lee, ni escribe la lengua, puede pedir ayuda a sus alumnos para que sean ellos quienes revisen el texto escrito en su lengua. Si usted es hablante de la lengua indígena, puede dictar un pequeño párrafo en la lengua que predomine. Con estos textos puede identificar:

- Que haya correspondencias gráfico-fónicas al escribir.
- Uso de algún alfabeto especial.
- Vocabulario empleado.
- Coherencia.

d) Evaluar la lectura:

1. Con los textos redactados sobre la descripción de los dibujos que hicieron sus alumnos, distribúyalos sin que les toque el propio y solicíteles que los lean en voz alta. Con ello puede identificar la fluidez y si son lectores o no de la lengua indígena. Es recomendable que promueva un ambiente de confianza al evitar interrupciones, burlas, regaños, correcciones o comentarios negativos.

e) Identificar el nivel de comprensión de la lengua:

1. Después de realizar la lectura del texto que a cada alumno le correspondió, puede hacer preguntas de comprensión al grupo o algún alumno sobre el texto leído para identificar si reconocen las ideas principales, si hay palabras desconocidas, etc.

Con la información recopilada en la propuesta de diagnóstico sugerida, tendrá las herramientas y el conocimiento general tanto de cada uno de sus alumnos como del grupo para planear las actividades con base en las características de sus estudiantes. Con la información que reunió en la ficha de diagnóstico, puede recopilar los datos relevantes en un cuadro que reúna de las características de su grupo que a continuación se le sugiere.

DIAGNÓSTICO CONCENTRADO DEL GRUPO

N/P	Nombre del alumno	Lenguas que habla	Nivel de dominio (Marque con una "X")				
			1 Habla/ lee y escribe la lengua indígena	2 Habla/ No lee, no escribe la lengua indígena	3 Entiende/ no habla, no lee, no escribe en la lengua indígena	4 No habla/ no entiende, no lee, no escribe en la lengua indígena/ está inmerso en la cultura	5 No habla/ no entiende, no lee, no escribe en la lengua indígena/ no está inmerso en la cultura
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
...							
Total nivel de dominio general			Σ	Σ	Σ	Σ	Σ
	Lenguas que se hablan en el grupo: (Si se hablan más lenguas indígenas)	Total de alumnos que hablan la lengua:	Nivel de dominio para cada lengua: (Total de alumnos en cada nivel para cada lengua)				
			1	2	3	4	5
	L1						
	L2						
	L3						
	...						
Observaciones:							

Con el cuadro anterior, puede tener un panorama general de su grupo para hacer las adecuaciones pertinentes en su planeación y adaptar las actividades para cada grupo de alumnos de acuerdo a su lengua indígena y el nivel de dominio de la misma. Es recomendable que al integrar equipos, éstos sean heterogéneos, es decir, que en cada grupo incluya a alumnos de distintos niveles de dominio de la lengua indígena para que intercambien sus conocimientos, aprendan unos de otros y se favorezca el trabajo colaborativo, el respeto, aprecio y valoración a la diversidad.

3.3 MODALIDAD DE TRABAJO

Para que las prácticas sociales del lenguaje se conviertan en objetos de estudio en la escuela, en el programa de la asignatura se establecen los proyectos didácticos como una forma de trabajo en el aula a través del desarrollo de actividades. Para lograr la consecución óptima al desarrollar el proyecto didáctico, usted puede propiciar y generar un ambiente de aprendizaje alfabetizador al reconocer, difundir y respetar la lengua y cultura originaria de la localidad en donde están inmersos sus alumnos y a la cual pertenecen. Por ello, resulta fundamental que la lengua totonaca esté presente en el aula, para que los estudiantes y usted vean y se familiaricen con la lengua escrita, así como con las producciones que realicen sus alumnos a partir de las actividades sugeridas para la elaboración del proyecto didáctico.

Para llevar a cabo un proyecto didáctico se sugiere:

- Comprender la cosmovisión de los pueblos originarios de sus alumnos.

- Crear ambientes de aprendizaje en donde se conviva con respeto, igualdad, solidaridad y diálogo, tomando en cuenta que los alumnos vienen de culturas diferentes y tienen una identidad propia.}
- Favorecer el desarrollo integral de los alumnos en especial en la mejora de las habilidades comunicativas, fortalecimiento de la identidad cultural y la capacidad de conocer y reconocer, comprender respetuosa y críticamente la propia cultura y la de los otros.
- Conocer los diferentes estilos de aprendizaje de sus alumnos.

3.3.1 Los proyectos didácticos

El proyecto didáctico se presenta como una alternativa pedagógica activa, que implica la realización de un conjunto de actividades secuenciadas, previamente planificadas por usted, que estarán encaminadas a elaborar los productos finales de cada bloque y lograr los aprendizajes esperados, partiendo de las prácticas sociales del lenguaje de sus alumnos.

Las prácticas sociales del lenguaje, entendidas como las formas en que las personas se relacionan entre sí mediante el lenguaje, se realizan con una finalidad comunicativa real; se pretende que los proyectos didácticos, al realizarse en la escuela conserven esa finalidad comunicativa, y al mismo tiempo tengan un propósito didáctico; es decir, se realicen con el fin de que sus alumnos conozcan y reflexionen acerca de distintos aspectos de su cultura originaria.

3.3.2 Producciones para el desarrollo del proyecto

Actividades sugeridas: El propósito de estos espacios es contar con la libertad para que sus alumnos desarrollen, de acuerdo con sus preferencias y previo

acuerdo con sus compañeros y usted, algunas actividades relacionadas con: la vida familiar y comunitaria; la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos; la vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos; estudio y difusión del conocimiento; y la interpretación y producción de textos orales y escritos, propios de la cultura totonaca, que permitan llegar a trabajar específicamente los temas de reflexión de cada bloque, a través de estas sugerencias:

- Organizar círculos de estudio en la escuela.
- Comentar noticias de manera libre y traducirlo a su lengua.
- Dedicar periódicamente un espacio a la lectura de textos que traten sobre su cultura y tradiciones seleccionados por los propios alumnos.
- Elaborar y colocar carteles, avisos, letreros, etc. bilingües en el salón y la escuela.

La sistematización de estas actividades permitirá a sus estudiantes explorar otras posibilidades para relacionarse con las prácticas sociales del lenguaje.

3.4 LOS PROYECTOS EN EL PROGRAMA DE ESTUDIO

Los proyectos didácticos que se establecen en el programa de estudio de “*Xlichiwinat chu xlipulatamat tutunakú* Lengua y cultura del pueblo totonaco”, se presentan en el siguiente cuadro organizados por bloques de acuerdo con la práctica social del lenguaje.

PRÁCTICAS SOCIALES DEL LENGUAJE Y SU RELACIÓN CON LOS PROYECTOS DE LOS BLOQUES DE ESTUDIO

Bloques	Práctica social del lenguaje por Ámbito			
	La vida familiar y comunitaria	La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos	La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos	Estudio y difusión del conocimiento
I <i>Pulataman ti xkilhtsukutk'an nak Méjiku.</i> Pueblos originarios de México.	Este bloque introductorio no está planteado por prácticas sociales del lenguaje.			
II <i>Kaxxilhit tukuyá xtachiwink'án tamaklakask'iní akxni talakgachixkuwinán kgosne.</i> Los voladores, ritual totonaca patrimonio de la humanidad.	Analizar el discurso empleado en la ceremonia de los Voladores.			
III <i>Kintachiwink'án, nema kinkamagxtakg nanitán kimpulataman.</i> La tradición oral, legado de mi comunidad.		<i>Namakgp'untumiyáw tatsokgni xla kintachiwink'án niku nalimak'atsininanáw.</i> Difundir textos de la tradición oral con propósitos expresivos o estéticos.		
IV <i>Xpaxkuaj kimpulataman, tipalhuwa talakapastakni.</i> Fiestas de mi pueblo, mosaico de tradiciones.			<i>Nalakgapasáw xatipalhuwa tachiwín, tasmanin chu tuku kinkalakgchán pulataman ti unú xkilhtsukutk'án.</i> Conocer las variantes lingüísticas, culturales y los derechos de los pueblos indígenas.	
V <i>Kilik'uchunk'an chu tukuya tuwan k'uchinan.</i> Medicina tradicional y plantas que curan.				<i>Lamak'atsinikán talakgapasni xla p'alhma lik'uchun xla nak kimpulatamkán.</i> Compartir conocimientos de las plantas medicinales de su comunidad.

3.5 ORGANIZACIÓN DEL PROYECTO

3.5.1 Propósitos en los proyectos didácticos

Todo proyecto establece uno o más propósitos por alcanzar para lograr el aprendizaje y deben tener una relación con lo que se trabajará en él, es decir, es lo que se quiere conseguir con su desarrollo constituyéndose como un marco de referencia.

Un proyecto didáctico es una secuencia de actividades que se han planificado previamente, y que conllevan a la realización de un producto sociocultural que deberá ser utilizado con fines comunicativos; es decir, debe tener un uso social similar al que tiene en el contexto comunitario, por ejemplo: antología, cartel, periódico mural, programa de radio, entrevistas, etcétera. (SEV, 2010a: 49).

Cuando se planifique un proyecto deberá incluir los dos tipos de propósitos: los de las prácticas sociales del lenguaje en el contexto de la cultura originaria y los didácticos. El primero al plantearse garantiza que las actividades del proyecto tengan sentido para los alumnos, ya que se enfocan a una acción práctica cuyo resultado tiene aplicación en la valoración de su cultura. Mientras que los propósitos didácticos pretenden asegurar que los alumnos adquieran aprendizajes sobre diversos aspectos de su cultura originaria. Además de considerar tanto los propósitos de las prácticas sociales del lenguaje en el contexto de la cultura originaria como los didácticos, un proyecto requiere de una cuidadosa planeación de las actividades que se van a desarrollar para la elaboración del producto final programado; también necesita la previsión de los recursos que los alumnos y el profesor requerirán para el desarrollo de estas acciones; así como del tiempo que necesitarán para su ejecución. (SEV, 2010a: 50).

El desarrollo de los proyectos requiere de la colaboración de todos los miembros del grupo e implica diversas modalidades de trabajo. Al considerar que los productos a elaborar se plantean como una meta colectiva, algunas de las actividades podrán ser realizadas por todo el grupo, otras por equipos más pequeños, y algunas más, de manera individual, por lo tanto, el desarrollo de un proyecto permite que los distintos miembros de un grupo tengan actividades diferenciadas y en consecuencia, que los participantes aprendan unos de otros.

Las ventajas de trabajar con proyectos didácticos favorecen los siguientes aspectos:

- **La participación de los alumnos es mayor.** Los proyectos planteados en los programas de estudio ofrecen un amplio margen para la participación de sus alumnos: en algunos casos, son ellos quienes pueden proponer el tema a investigar o sugerir las secciones de un periódico o programa de radio que más les interese; en este sentido, cuando sus sugerencias son tomadas en cuenta tanto para el diseño como para el desarrollo de los proyectos, es probable que sus estudiantes se comprometan más con las tareas del proyecto y participen de manera más entusiasta.
- **Es formativo e informativo.** Aplica la transversalidad con saberes formales y no formales, fomenta los valores, enfatiza la motivación, da oportunidad de utilizar habilidades, posee un carácter interdisciplinario, desarrolla competencias.
- **El trabajo adquiere sentido para los alumnos.** Al estar estrechamente vinculadas con una práctica social concreta y permitir la creación de productos específicos que son de utilidad inmediata dentro de la escuela o la comunidad, las actividades realizadas tendrán sentido para sus alumnos, pues no serán ajenas a las necesidades de su vida familiar o social.
- **Se propicia el trabajo colaborativo.** Cuando lo que se plantea en un proyecto tiene una meta común o implica diversas actividades, los alumnos se distribuirán las acciones para cumplir la meta con mejores resultados. En la realización de un proyecto los alumnos pueden participar aportando diferentes ideas y compartiendo lo que cada uno sabe hacer mejor.

- **Favorece la investigación.** para construir el conocimiento, en un proceso que se retroalimenta permanentemente, da secuencia y relación a los contenidos curriculares en busca de la transversalidad y la vinculación.
- **La escuela se vincula con la comunidad.** En el trabajo con proyectos, los productos finales elaborados en el salón de clases tendrán un uso en la escuela o la localidad, es decir, se espera que el periódico mural bilingüe, la exposición oral ilustrada, la antología de textos para integrarla a la biblioteca escolar, el cartel y la exposición de plantas medicinales y otros materiales elaborados por sus alumnos puedan ser presentados, difundidos y utilizados por los jóvenes de otros grupos de la misma escuela o por estudiantes de otras instituciones; o incluso compartidos con los padres de familia u otros miembros de la comunidad.

Esta asignatura considera el proyecto escolar como una forma de hacer más significativos los aprendizajes, mediante la organización de mesas redondas y paneles con la participación de los conocedores de la cultura originaria, con fines de valorarla, preservarla y difundirla.

3.5.2 Temas de reflexión

Los temas de reflexión o contenidos temáticos orientan su trabajo docente, en la definición de las actividades o producciones para el desarrollo del proyecto que garanticen el logro de los aprendizajes esperados.

Cada bloque propone varios temas de reflexión que están relacionados con los aprendizajes esperados y las producciones para el desarrollo del proyecto, esa relación puede ser directa, sin embargo en ocasiones dichos temas pueden

desarrollar dos o más aprendizajes esperados y corresponder a dos o más producciones. Considere que la presentación de los temas de reflexión establecida en el programa de estudios es flexible, por lo que de acuerdo a las características de su grupo puede optar por seguir el orden propuesto o cambiarlo. Por lo anterior, se le sugiere que analice, reflexione, relacione e identifique la correspondencia entre los contenidos temáticos o temas de reflexión, los aprendizajes esperados y las producciones para el desarrollo del proyecto.

3.5.3 Contextualización del proyecto

Es valioso considerar el contexto de la comunidad para desarrollar el proyecto y aplicarlo en la misma, atendiendo los intereses generados en el alumno para el redescubrimiento y valoración de la cultura a partir de su lengua.

Los alumnos utilizarán elementos sociales en donde se encuentran inmersos y recuperar saberes para beneficio de su pueblo originario, alcanzando los aprendizajes esperados del programa, a través del desarrollo de las actividades, considerando sus intereses y participación.

Una manera de contar con la participación de sus alumnos en el desarrollo de un proyecto es haciéndolos parte importante de las metas que se persiguen, así como de las estrategias que se pueden poner en práctica para lograrlas, muchas de ellas pueden ser propuestas por ellos.

En el programa de estudios ya están establecidos los proyectos didácticos a través de las producciones para el desarrollo del mismo, es una sugerencia mínima establecida, que le ofrece, maestro, la oportunidad de ser creativo y propositivo para enriquecer las actividades mediante el uso de otros materiales, aplicación de métodos de investigación, empleo de las tecnologías de la información y comunicación, utilización de diversos tipos de textos, búsqueda y

manejo de la información, entrevistas a expertos y sabios de la comunidad, estelas, etc. haciendo que estas experiencias de aprendizaje sean totalmente vivenciales, considerando sobre todo las posibilidades de su escuela y su contexto.

Maestro, es importante que al iniciar el ciclo escolar dé a conocer a sus alumnos y de ser posible a los padres de familia y a la comunidad, el panorama general de la asignatura, así como el propósito y las acciones de cada uno de los proyectos que se realizarán en los bloques, para motivarlos en el uso oral y escrito de su lengua y en el valor de su cultura, sobre todo enfatizando que el logro de los aprendizajes radica en su participación.

3.5.4 Exploración de conocimientos previos de los alumnos

Para llevar a cabo cualquier proyecto es necesario que considere el dominio y conocimiento de la lengua originaria que tienen sus alumnos, de sus tradiciones, costumbres y sus experiencias que pueden servirle para determinar en dónde o cómo iniciarlo, ya sea cambiar de orden algunas actividades, modificarlas, omitir algunas o proponer otras con base en los aprendizajes esperados propuestos en el programa de estudios de esta asignatura, por lo que debe reconocer y valorar la diversidad como elemento que aporta riqueza al trabajo en el aula, motivo por el cual indagará qué saben y qué no saben sus estudiantes para la realización de los proyectos y el logro de los aprendizajes esperados.

3.5.5 Desarrollo del proyecto

El programa de "*Xlichiwinat chu xlipulatamat tutunakú* Lengua y cultura del pueblo totonaco" establece como principio que:

“el lenguaje se aprende en la interacción, se espera que el diseño de las actividades del proyecto didáctico constituyan una serie de tareas en las que los alumnos interactúen con los textos, entre sí y con el docente, (...) con otros alumnos, con sus familiares y con miembros de la comunidad” (SEP, 2011d: 163).

Para iniciar la planeación, revise todo el programa de estudios, pues es la base para diseñar el proyecto didáctico, también considere el diagnóstico que hizo de su grupo ya que le servirá para identificar las lenguas que conviven en el aula, o las variantes lingüísticas de la lengua indígena, así como el grado de dominio que sus alumnos tienen de ellas, por lo que al planearlo contemple la realización de actividades en donde haya espacios para el uso, desarrollo y aprendizaje de la lengua originaria, partiendo siempre de las situación sociolingüística de su grupo. Por ejemplo, si en su salón hay 20 alumnos que hablan la lengua indígena y solo dos que no lo hacen puede planear actividades relacionadas con la producción oral previendo que los alumnos que no hablan la lengua se incorporen a las actividades apoyados por sus compañeros.

3.5.5.1 Actividades del proyecto

Con base en la edad, intereses y habilidades de sus alumnos, podrá desarrollar secuencias de actividades, considerando los saberes que ellos poseen sobre su lengua y su cultura, tanto de sus tradiciones orales, así como su participación en las acciones culturales familiares (siembra, cosecha, boda, nacimiento, bautizo, etcétera) y las de participación comunitaria (asambleas, fiestas patronales o las del calendario religioso); estas actividades podrán ser dibujar, recortar, escribir, leer, anotar observaciones, interpretar estadísticas y gráficos, entrevistar, elaborar diversas formas de síntesis o resúmenes, intercambiar información, buscar y seleccionar información (bibliográfica, hemerográfica, revistas especializadas, fotográfica, videos, películas, electrónica, etc.), elaborar murales, mapas mentales, mapas conceptuales, visitas a instituciones gubernamentales, no gubernamentales y políticas, aplicar encuestas, trabajar colegiadamente, dirigir una escena,

dramatizar un hecho, utilizar un vocabulario nuevo, resolver cuestionarios, análisis y reflexión sobre casos, fenómenos y hechos, manejar un debate, entre otros.

Para organizar el trabajo en el aula es importante establecer condiciones que favorezcan la apropiación y valoración de la cultura a partir de las prácticas sociales del lenguaje, considerando los estilos propios de aprendizaje y lo planteado en el programa.

Algunas recomendaciones que debe considerar en la organización de las producciones para el desarrollo del proyecto de cada bloque, necesarias para que no pierda su sentido comunicativo ni su carácter didáctico son:

- La lengua se aprende en la interacción.
- Las prácticas sociales de la lengua totonaca, se vinculan con la vida de los estudiantes y le proporcionan sentido de pertenencia.
- La escuela, a partir de la realización de los proyectos didácticos, las producciones para el desarrollo del proyecto y el producto final, preserva y revalora la lengua en su contexto comunitario.

3.5.5.2 Evaluación del proyecto

La evaluación del proyecto la puede llevar a cabo durante todo el desarrollo del mismo con la finalidad de que efectúe oportunamente modificaciones, adecuaciones o cambiar las actividades para lograr los aprendizajes esperados. Es importante que lo evalúe para analizar y reflexionar sobre la pertinencia del mismo, para ello considere las opiniones de sus alumnos, sobre la manera en que se sintieron al realizar las actividades y si son relevantes o no en su aprendizaje.

3.6 EVALUACIÓN

El Plan de Estudios 2011 establece que la evaluación “es el proceso que permite obtener evidencias, elaborar juicios y brindar retroalimentación sobre los logros de aprendizaje de los alumnos a lo largo de su formación; por tanto, es parte constitutiva de la enseñanza y del aprendizaje” (SEP, 2011c: 31); por lo que tiene un enfoque formativo en donde debe hacer partícipes a sus alumnos, padres y madres de familia o tutores de lo que se espera que aprendan, los criterios de evaluación empleados y los instrumentos que usará para valorar los resultados con la finalidad de apoyar y mejorar el desempeño de sus estudiantes y su práctica docente.

“La evaluación es un proceso dinámico y multidimensional que implica considerar diversos factores relacionados para comprender el aprendizaje del estudiante y determinar sus logros y aspectos a mejorar” (Tobón, 2010: 117).

La finalidad de la evaluación es que cada alumno se dé cuenta de sus avances y lo que le falta por lograr, y al mismo tiempo, que usted pueda realizar una toma efectiva y eficaz de decisiones con respecto al proceso de enseñanza, ya sea para corregir, mejorar, adecuar o modificar las actividades necesarias para alcanzar los aprendizajes esperados, incluso continuar con la estrategia.

La evaluación considera desde el proceso hasta los logros alcanzados, es decir, atiende al desempeño de los alumnos y los resultados conseguidos, de ahí que existan tres tipos de evaluación: diagnóstica, formativa

a) **Evaluación diagnóstica:** se realiza al inicio de cualquier proceso para saber qué tan cerca o lejos se está de lograr los aprendizajes esperados, es para identificar los referentes con los que cuenta su alumno y establecer el punto de partida. Es tener una visión de cómo está su estudiante para que, después de

ejecutar y desarrollar todas las actividades, se pueda establecer un parámetro del avance alcanzado.

b) **Evaluación formativa:** se lleva a cabo durante todo el proceso, consiste en ir verificando el logro o nivel paulatino que van alcanzando sus alumnos en la consecución de los aprendizajes esperados. Esta evaluación le permite identificar los problemas, dificultades u obstáculos que impiden la óptima realización de los mismos. Este tipo de evaluación es determinante para la toma de decisiones en cuanto hace al desarrollo de los procesos de enseñanza y de aprendizaje, pues le permitirá adecuar las actividades, reorientarlas, cambiarlas, modificarlas o proponer nuevas, así como brindar apoyo, sugerencias o tutorías a sus alumnos para resolver, a tiempo y oportunamente, las dificultades conforme se vayan presentando.

c) **Evaluación sumativa:** es una evaluación final que se hace para identificar el nivel de dominio que se tiene de los aprendizajes esperados o el nivel de logro alcanzado al terminar un proceso, en donde se deben considerar tanto los productos como los aprendizajes conseguidos. Para ello, es indispensable contar con la evaluación diagnóstica con la finalidad de contrastar el dominio que se tenía inicialmente con el alcanzado al final.

En resumen, el proceso de evaluación es identificar cómo se está al inicio del proceso (diagnóstica); durante el proceso, revisar cómo se va acercando, logrando o avanzando en el aprendizaje (formativa), y por último, verificar y valorar el nivel que se alcanzó en los aprendizajes esperados (sumativa).

La evaluación atendiendo a quienes participan en el proceso se da en tres dimensiones: autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación.

a) **Autoevaluación:** la realiza el mismo alumno. Para hacerla, se pueden utilizar listas de cotejo, escalas estimativas, rúbricas, cuestionarios, aplicados al inicio y al final del proceso o proyecto, para que el estudiante tome conciencia de sus propios logros y avances, de sus errores y de las áreas de oportunidad y mejora, con la finalidad de que asuma la responsabilidad sobre su propio aprendizaje.

b) **Coevaluación:** la efectúan los pares o compañeros, puede ser en parejas, en equipo o grupal hacia un alumno. Es indispensable que el compañero, equipo o grupo considere ciertos criterios a evaluar y argumenten sus opiniones hacia el trabajo del otro. Al igual que en la autoevaluación, se pueden emplear las mismas herramientas de evaluación.

c) **Heteroevaluación:** la lleva a cabo el docente, ya que éste debe emitir una valoración sobre el aprendizaje logrado por el alumno, basado en evidencias y en el desempeño, por lo que debe señalar las fortalezas y los aspectos a mejorar, haciendo sugerencias de manera propositiva y constructiva, para inducir al mejoramiento del aprendizaje y de la práctica docente. En esta evaluación también pueden participar instituciones o personas externas.

Para obtener evidencias del nivel de desempeño en los aprendizajes esperados de la asignatura estatal de Lengua y cultura indígena, se pueden emplear los siguientes instrumentos:

- Periódico mural: Permite que sus alumnos se organicen y colaboren en su realización. Muestra los acontecimientos escolares para despertar el interés en la comunidad escolar y atraer la atención al dar a conocer lo que acontece. Es un espacio para la comunicación y expresión libre de las ideas a través de la producción de escritos.
- Audio o video: Su utilización es muy variada, ya que establece la posibilidad de mover diversos conocimientos, habilidades y actitudes,

promueven el trabajo en equipo y genera nuevas ideas que se van poniendo en juego mientras se realiza la grabación, ya sea para una entrevista, recopilación de información, etc. Puede ser utilizado como insumo para el aprendizaje o como producto final.

- Exposición oral: Es una de las más utilizadas, pues permite que durante su ejecución, sus alumnos desarrollen la habilidad de comunicar ideas, opiniones, sentimientos, etc., por medio de la palabra, basados en sus conocimientos, su contexto, sus referentes y el aprendizaje adquirido.
- Cartel: Es una producción gráfica que tiene como finalidad llamar la atención para transmitir un mensaje, enseñar, informar y anunciar. Contiene imágenes y textos breves que se complementan para atraer e impactar al observador y que su mensaje perdure.
- Mapas conceptuales: Representa de manera gráfica o de diagrama las relaciones entre ideas o conceptos. Puede ser de diferentes formas: de araña, lineal o secuencial, y jerárquico.
- Portafolio de evidencias: Consiste en llevar sistemáticamente un registro de documentos, tareas, producciones, evidencias que permitirán a su alumno reflexionar sobre su aprendizaje, observar el progreso de sus logros y esfuerzos, del conocimiento adquirido, las habilidades desarrolladas y las actitudes y valores fomentados.

Para evaluar, tanto los productos o evidencias como el proceso de realización del proyecto, se pueden utilizar las siguientes herramientas:

- Lista de cotejo, de control o verificación: Esta es muy sencilla que muestra una lista de indicadores acordes con el aprendizaje esperado que dará cuenta de su cumplimiento o no, o de su presencia o ausencia.

- Escalas estimativas o de rango: Esta también muestra un listado de indicadores e incluye una escala o rango de calidad en el que se llevan a cabo. Los rangos o escalas pueden ser: suficiente, regular, bien, muy bien, excelente; o nunca, algunas veces, regularmente, siempre; a cada rango o escala se le asigna una puntuación. Permite registrar y estimar cualitativamente el grado en que el alumno desarrolla una habilidad, un comportamiento, un conocimiento o una actitud.
- Rúbricas: Esta es más completa que las anteriores, ya que permite tener una idea precisa del nivel de dominio o logro alcanzado, y al mismo tiempo evidenciar lo que falta por desarrollar. Es una tabla de doble entrada en cuyo eje vertical se describen los indicadores; en el eje horizontal los niveles de desempeño (que pueden ser: excelente, satisfactorio, moderadamente satisfactorio y deficiente) y a cada nivel se le asigna un puntaje; en las celdas que se forman en la intersección de filas (indicadores) y columnas (niveles o rangos), se elaborará un descriptor con aspectos detallados que establecerán con más precisión el nivel de desempeño.

Los indicadores deben redactarse de manera congruente con los aprendizajes esperados, de acuerdo con Frola y Velásquez (2010) para diseñar un indicador debe estar conformado por un verbo operativo en presente, definir el contenido, definir la calidad o nivel de exigencia de ese verbo y describir el contexto.

Es indispensable que usted proporcione inicialmente a sus alumnos los indicadores y las herramientas para que conozcan las expectativas que tiene de ellos, y no los considere como una herramienta de castigo o de poder por su parte, es decir, que su alumno, desde el principio sepa qué se espera de él, para involucrarlo y comprometerlo con su proceso de aprendizaje. Por lo tanto, debe dar a conocer previamente los indicadores y criterios de evaluación para atender al enfoque formativo de la evaluación.

Al llevar a cabo la evaluación en esta asignatura es indispensable que considere aspectos específicos relacionados con las particularidades culturales y lingüísticas de la lengua indígena, como:

- Los instrumentos que utilice, si es posible, deben expresarse en la lengua materna de sus alumnos, considerando las normas sociolingüísticas que la rigen.
- Los estilos lingüísticos, el código y vocabulario utilizados en la evaluación deben ser claros para sus estudiantes, tomando en cuenta las normas sociolingüísticas de su lengua indígena, de acuerdo a su edad, jerarquías sociales o género.
- Contemple los tipos textuales producidos o interpretados durante el ciclo escolar de acuerdo con las normas sociolingüísticas que rigen su estructura u organización de la información. Por ejemplo, es complicado pedir a un alumno que responda algunas preguntas típicas (cuándo, cómo, dónde) del texto “noticia” regido “por normas propias del género periodístico, ya que en las comunidades indígenas la práctica de relatar un suceso actual parte de una estructura y una función social distinta a la que este tipo de texto tiene en el mundo hispánico” (SEP, 2011c: 34).

En la evaluación contemple y respete los sistemas de creencias o cosmovisión de sus estudiantes, ya que sus interpretaciones o respuestas se encuentran en los contextos de sentido propio de su cultura. También incluya el conocimiento del mundo que tienen, ya que muchos, “al pertenecer a culturas en resistencia, aisladas del mundo occidental u otras regiones, tienen poco acceso a contenidos culturales distintos de los propios, lo que dificulta la comprensión de los textos que leen” (SEP, 2011c: 34).

Es importante que para evaluar esta asignatura, siempre tenga en cuenta el nivel de dominio de sus alumnos, para que a partir de ahí considere los avances y logros de sus estudiantes de acuerdo a los aprendizajes esperados por lo tanto evite privilegiar a aquellos que tienen como lengua materna la indígena y que esa condición les dé ventaja sobre los que no la tienen, asimismo, evite favorecer a los que no poseen el dominio de la lengua, por lo que es recomendable que siempre tenga en cuenta las características de cada uno de sus alumnos.

3.7 EJEMPLO DE PROYECTO EN EL BLOQUE IV

A continuación se presenta la realización de un proyecto, como ejemplo para abordar los contenidos de un bloque.

3.7.1 El punto de partida

Localizar el Bloque IV en el programa de estudios, enseguida identificar el título del bloque, el ámbito por abordar, las prácticas sociales del lenguaje, las competencias que se pretenden favorecer, los aprendizajes esperados a lograr, los temas de reflexión y las producciones que se sugieren para desarrollar el proyecto y, de ser posible, las habilidades digitales con que se vinculará en caso de que se cuente con el equipo necesario y servicio de internet. Al tener el

panorama general del bloque, realice una revisión de los materiales necesarios para trabajar el cartel, localizándolos en la Biblioteca Escolar y de Aula, cómo se van a utilizar los materiales digitales, y reconocer que la principal fuente de información es el contexto donde se encuentra inmersa la escuela.

Bloque IV

BLOQUE IV XPAXKUAJ KIMPULATAMAN , TIPALHUWA TALAKAPASTAKNI FIESTAS DE MI PUEBLO, MOSAICO DE TRADICIONES		
ÁMBITO <i>Xlatamat kimpulatamak'án chu lalagachixkuwí xala alakatunu pulataman.</i> La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos.		
PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE <i>Nalagapasáw xatipalhuwa tachiwín, tasmanin chu tuku kinkalagchán pulataman ti unú xkilhsukutk'án.</i> Conocer las variantes lingüísticas, culturales y los derechos de los pueblos indígenas.		
COMPETENCIAS QUE SE FAVORECEN		
<ul style="list-style-type: none"> • Sentido de pertenencia a un pueblo originario. • Participación en diversas prácticas sociales del lenguaje y uso de la lengua originaria. • Respeto y valoración de la diversidad social, étnica, cultural y lingüística del país. 		
APRENDIZAJES ESPERADOS	TEMAS DE REFLEXIÓN	PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO
<ul style="list-style-type: none"> • Identifica las diferencias y similitudes en los rasgos culturales de las comunidades que habitan en el Totonacapan. • Valora la diversidad social, étnica, cultural y de los totonacos. • Conoce las variantes lingüísticas 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Paxkuaj chu tasmanin la takxila litutunakú.</i> Las fiestas y costumbres como una perspectiva del mundo totonaca: <ul style="list-style-type: none"> ♦ <i>Xkilhsukutk'án xilakgaspak'an litutunakú.</i> Orígenes de la identidad del pueblo totonaca. ♦ <i>Xtasmanink'án.</i> Tradiciones. ♦ <i>Tantl'inín (lakgtsitsakge tantl'inín, lakga, wakax).</i> Danzas (negritos, huahuas, toreadores, etc.). ♦ <i>Niku tatamakxtumíy xa'alakatunu pulataman.</i> Punto de reunión con otros pueblos. • <i>Tuku xpalakata nalagachixkuwí</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Fichas ilustradas de las diferentes fiestas y costumbres que den cuenta de la diversidad cultural y lingüística. • Muestrario de trajes de la comunidad. • Cuadro comparativo de las diferencias culturales y lingüísticas expresadas en las fiestas. • Conversación y análisis de las problemáticas de convivencia que existen en las distintas comunidades totonacas del Totonacapan. • Conversación bilingüe acerca de la convivencia entre los pueblos

<p>del totonaco.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reconoce a la Ley como fundamento legal para la convivencia armónica entre los pueblos totonacos de la región del totonacapan. 	<p><i>tipalhuwa tasmanin chu xtachiwín xla pulataman nemá anán nak lakalhuwa pulataman.</i></p> <p>Importancia del respeto a las diferencias culturales y lingüísticas de los pueblos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Limap'akgsin xla tachiwín xla pulataman tiku xkilhtsukutk'án unú kimpulatamank'án Méjiku.</i> Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas. • <i>Na'axila nikulá takgtuminit tachiwín nikumá maklakaskinkán nak paxkuaj chu akxni tlawakán talakgachixkuwin nak pulataman:</i> Análisis de la estructura de las palabras utilizadas en las fiestas y tradiciones de la comunidad: <ul style="list-style-type: none"> ♦ <i>Tachiwín.</i> Palabras. ♦ <i>Nikulá tatunuja xtachiwín.</i> Inflexión de la voz. 	<p>indígenas y el resto de la población desde el marco de los derechos lingüísticos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Planificación de un cartel en la lengua originaria sobre las ventajas de conocer los Derechos Lingüísticos de los Pueblos: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Incorporación de la información investigada. ✓ Organización de los roles por equipos. ✓ Incorporación de imágenes de las investigaciones. ✓ Diseño del cartel. <p>Producto final: Cartel para compartir con los alumnos y la comunidad.</p>
---	---	--

Se le recomienda la identificación del producto final y las producciones para el desarrollo del proyecto, con la finalidad de realizar su planificación.

3.7.2 Propósitos

Se le exhorta que identifique el proyecto didáctico del bloque y revisar los aprendizajes esperados para determinar lo que se pretende lograr con el desarrollo del mismo y realizar su planificación. En cada uno de los bloques se especifica el producto final del proyecto, en este caso es el cartel para compartir con los alumnos y la comunidad.

El cartel, al ser una producción gráfica, tiene como finalidad llamar la atención para transmitir un mensaje, enseñar, informar y anunciar. Contiene imágenes y textos breves que se complementan para atraer e impactar al observador y que su mensaje perdure.

Se sugiere que para la realización de este producto, encuentre en los temas de reflexión el material suficiente para motivar a sus alumnos a llevar a cabo investigaciones y entrevistas a personas sabias y ancianos de la comunidad, en las bibliotecas Escolar y de Aula, así como, en donde sea posible, obtener recursos del portal electrónico del INALI, CDI, y otras fuentes de información en donde se identifique la diversidad lingüística y cultural de México, de Veracruz y de la región del totonacapan.

Para elaborar el cartel se sugiere aprovechar la creatividad y originalidad de sus alumnos para transmitir el mensaje deseado y provocar en los pobladores de la comunidad reflexiones, cuestionamientos, opiniones e imaginación, al mismo tiempo que sea divertido e informativo. Se le recomienda cuidar el contenido y buscar un diseño que se apegue a la cosmovisión de la comunidad. Deberá ser elaborado en la lengua originaria de la comunidad y en español.

Al realizar este proyecto logrará que sus alumnos: redacten textos en su lengua, se motiven para investigar sobre los conocimientos y las actividades herencia de su cultura, se expresen con libertad en ambas lenguas o se familiaricen con ella, realicen fichas ilustradas de las diferentes fiestas y costumbres de su comunidad, hagan un muestrario de trajes de la comunidad, elaboren cuadros comparativos de las diferencias culturales y lingüísticas expresadas en las fiestas, conversen y analicen las problemáticas de convivencia que existen en las distintas comunidades totonacas con el resto de la población desde el marco de los derechos lingüísticos, promuevan la comunicación en su lengua con la comunidad, tengan la posibilidad de expresarse, incentiven su participación en las actividades relacionadas con sus tradiciones, costumbres y cultura, fortalezcan el trabajo de equipo y colaborativo donde se pueda construir nuevas significaciones, acercamientos y reflexiones que permitan recuperar lo cotidiano como algo valioso y adquieran nuevas formas de pensar y ver su realidad cultural.

3.7.3 Los propósitos didácticos en el Bloque IV

Los propósitos didácticos son el conjunto de interacciones didácticas, es decir, lo que se espera que los alumnos aprendan en el desarrollo del proyecto, para el caso del bloque IV son:

APRENDIZAJES ESPERADOS
<ul style="list-style-type: none">• Identifica las diferencias y similitudes en los rasgos culturales de las comunidades que habitan en el Totonacapan.• Valora la diversidad social, étnica, cultural y de los totonacos.• Conoce las variantes lingüísticas del totonaco.• Reconoce a la Ley como fundamento legal para la convivencia armónica entre los pueblos totonacos de la región del totonacapan.

3.7.4 Temas de reflexión del Bloque IV

En el bloque IV, los temas de reflexión o contenidos temáticos que orientan su planeación para realizar las actividades, las producciones y el desarrollo del proyecto se presentan en el siguiente cuadro.

TEMAS DE REFLEXIÓN

- Paxkuaj chu tasmanin la takxila litutunakú.
Las fiestas y costumbres como una perspectiva del mundo totonaca:
 - ♦ Xkilhtsukutk'án xilakgaspak'an litutunakú.
Orígenes de la identidad del pueblo totonaca.
 - ♦ Xtasmanink'án.
Tradiciones.
 - ♦ Tantl'inín (lakgtsitsakge tantl'inín, lakga, wakax).
Danzas (negritos, huahuas, toreadores, etc.).
 - ♦ Niku tatamakxtumíy xa'alakatunu pulataman.
Punto de reunión con otros pueblos.
- Tuku xpalakata nalakgachixkuwí tipalhuwa tasmanin chu xtachiwín xla pulataman nemá anán nak lakalhuwa pulataman.
Importancia del respeto a las diferencias culturales y lingüísticas de los pueblos.
- Limap'akgsin xla tachiwín xla pulataman tiku xkilhtsukutk'án unú kimpulatamank'án Méjiku.
Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas.
- Na'axila nikulá takgtuminit tachiwín nikumá maklakaskinkán nak paxkuaj chu akxni tlawakán talakgachixkuwin nak pulataman:
Análisis de la estructura de las palabras utilizadas en las fiestas y tradiciones de la comunidad:
 - ♦ Tachiwín.
Palabras.
 - ♦ Nikulá tatunuja xtachiwin.
Inflexión de la voz.

En la planeación del proyecto se le sugiere realizar el análisis de los contenidos del bloque, identificando en el programa la relación y/o correspondencia de los aprendizajes esperados con los temas de reflexión y las producciones para el desarrollo del proyecto. Observe el siguiente cuadro:

APRENDIZAJES ESPERADOS	TEMAS DE REFLEXIÓN	PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO
<ul style="list-style-type: none"> Reconoce a la Ley como fundamento legal para la convivencia armónica entre los pueblos totonacos de la región del totonacapan. 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Limap'akgsin xla tachiwín xla pulataman tiku xkilhtsukutk'án unú kimpulatamank'án Méjiku.</i> Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> Conversación bilingüe acerca de la convivencia entre los pueblos indígenas y el resto de la población desde el marco de los derechos lingüísticos. Planificación de un cartel en la lengua originaria sobre las ventajas de conocer los Derechos Lingüísticos de los Pueblos: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Incorporación de la información investigada. ✓ Organización de los roles por equipos. ✓ Incorporación de imágenes de las investigaciones.

Es necesario apuntar que la correspondencia entre estos tres elementos del programa es flexible, en ocasiones es directa, tal y como se muestra en el ejemplo; sin embargo, algunas veces un aprendizaje esperado puede corresponder a dos o más temas de reflexión, lo mismo ocurre con las producciones. De cualquier manera, el efectuar este ejercicio puede ayudarle en su planeación para ir delimitando las actividades que requiere realizar a lo largo del desarrollo del proyecto.

3.7.5 Contextualización del proyecto en el bloque IV

El diagnóstico inicial, le permite, como docente, tener como un primer acercamiento o avance con relación a ciertas características de la lengua originaria de la comunidad estudiantil que lleva la asignatura, tome en cuenta factores externos de la forma sociocultural de la comunidad. Observe y registre si aún prevalecen algunas manifestaciones de costumbres y tradiciones, por ejemplo si todavía se usa la indumentaria tradicional, costumbres y tradiciones sobre fiestas patronales o sociales (nacimiento, bautizo, boda), si la gente de la comunidad es anfitriona en reuniones de convivencia comunitaria o es visitante en otras comunidades, si en la comunidad es tradicional el día de mercado, entre otros. Para contextualizar el proyecto también considere si las personas de la comunidad reconocen sus variantes lingüísticas. Estas sugerencias servirán para reforzar los temas de reflexión y las producciones para el desarrollo del proyecto, que lo llevará de la mano a alcanzar los aprendizajes esperados.

3.7.6 Exploración de los conocimientos previos

Conocer lo que saben los alumnos antes de iniciar un tema, es importante para orientar el trabajo que se va a realizar con ellos y lograr los aprendizajes esperados. En primer lugar se sugiere iniciar con preguntas de exploración acerca de los temas de reflexión del bloque IV con relación a: las fiestas y costumbres, sus orígenes como pueblo totonaco, indagar sobre las danzas de la comunidad, anotar si hay diferencias significativas culturales y lingüísticas, así como averiguar si conocen la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas. Estos elementos le servirán para obtener información veraz y partir de lo que ya conocen sus alumnos para integrar los nuevos saberes y alcanzar los aprendizajes esperados. Es recomendable rescatar los referentes que sus estudiantes poseen sobre qué es un cartel, para qué sirve, dónde se usa y qué

características tiene; a partir de estos cuestionamientos se sugerirán las fuentes de información para elaborar el cartel como producto final del bloque.

3.7.7 Desarrollo del proyecto. Identificando las etapas del proyecto

Lo que hay que considerar para el desarrollo del proyecto son las subproducciones elaboradas que serán los insumos para construir el cartel. En este apartado se identifican algunas actividades que pueden realizarse en el aula para llegar al producto final de este bloque, con la posibilidad de efectuar adecuaciones, sin perder de vista que deberán estar en función del logro de los aprendizajes esperados correspondientes:

- Identifica las diferencias y similitudes en los rasgos culturales de las comunidades que habitan en el Totonacapan.
- Valora la diversidad social, étnica, cultural y de los totonacos.
- Conoce las variantes lingüísticas del totonaco.
- Reconoce a la Ley como fundamento legal para la convivencia armónica entre los pueblos totonacos de la región del Totonacapan.

PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO

- Fichas ilustradas de las diferentes fiestas y costumbres que den cuenta de la diversidad cultural y lingüística.
- Muestrario de trajes de la comunidad (fotografías, dibujos, recortes periodísticos o almanaques).
- Cuadro comparativo de las diferencias culturales y lingüísticas expresadas en las fiestas.
- Conversación y análisis de las problemáticas de convivencia que existen en las distintas comunidades totonacas del Totonacapan.
- Conversación bilingüe acerca de la convivencia entre los pueblos indígenas y el resto de la población desde el marco de los derechos lingüísticos.
- Planificación de un cartel en la lengua originaria sobre las ventajas de conocer los Derechos Lingüísticos de los Pueblos:
 - ✓ Incorporación de la información investigada.
 - ✓ Organización de los roles por equipos.
 - ✓ Incorporación de imágenes de las investigaciones.
 - ✓ Diseño del cartel.

Producto final:

Cartel para compartir con los alumnos y la comunidad.

3.7.7.1 Las actividades

PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO	RECOMENDACIONES PARA EL DOCENTE
Fichas ilustradas de las diferentes fiestas y costumbres que den cuenta de la diversidad cultural y lingüística.	De manera grupal o por equipos, los alumnos elaborarán las fichas. Solicíteles incluir el origen de la fiesta o costumbre, describir la tradición, incluir las danzas y lo que representan, narrar los momentos o etapas de la fiesta, costumbre o tradición, explicar el motivo por el cual se realiza y especificar quiénes participan en ella y en qué fecha o época del año se efectúa.
Muestrario de trajes de la comunidad.	El muestrario puede ser elaborado con fotografías, imágenes de revistas o dibujos elaborados por los alumnos,

PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO	RECOMENDACIONES PARA EL DOCENTE
	<p>cuidando que sean apegadas o lo más parecidas a la realidad representada. Pida a sus alumnos incluir una descripción del traje, lo que representa y cuándo es usado (diario, en alguna festividad, en una ceremonia, etcétera). Recomiende que el muestrario sea bilingüe.</p>
<p>Cuadro comparativo de las diferencias culturales y lingüísticas expresadas en las fiestas.</p>	<p>En plenaria y con la información investigada por sus alumnos, elaborarán un cuadro comparativo en donde registren las diferencias y semejanzas culturales y lingüísticas presentadas entre las diferentes fiestas, tradiciones y costumbres de su localidad. Se puede incluir las fiestas y tradiciones de otras localidades o regiones para hacer una comparación más amplia, promoviéndose el aprecio a la diversidad cultural y el respeto y tolerancia a otros pueblos.</p>
<p>Conversación y análisis de las problemáticas de convivencia que existen en las distintas comunidades totonacas del Totonacapan.</p>	<p>Realice un foro, debate o plática entre pares, sobre lo observado o investigado, resaltando las diferencias con otros pueblos y reflexionen sobre su aceptación o rechazo. Registrarán sus opiniones.</p>
<p>Conversación bilingüe acerca de la convivencia entre los pueblos indígenas y el resto de la población desde el marco de los derechos lingüísticos.</p>	<p>Promoverá en sus alumnos el diálogo para reflexionar sobre la aceptación o rechazo a las diferencias con otros pueblos, cómo conviven con ellos y la manera de resolver esas diferencias. Después de hacer la reflexión, solicíteles que investiguen acerca de los derechos lingüísticos. Considere llevar impresa la Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, que servirá como marco para mejorar la convivencia entre los pueblos indígenas y el estado nacional; puede consultarla en internet y seleccionar los aspectos más importantes para abordarlos en la clase. Con base en la información</p>

PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO	RECOMENDACIONES PARA EL DOCENTE
	recabada y las reflexiones generadas, sus alumnos elaborarán una conclusión sobre la importancia que estos derechos tienen para la convivencia con los pueblos y comunidades indígenas y propondrán alternativas para resolver sus diferencias o problemáticas. Pueden compartir sus conclusiones exponiendo sus reflexiones finales.
<p>Planificación de un cartel en la lengua originaria sobre las ventajas de conocer los Derechos Lingüísticos de los Pueblos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Incorporación de la información investigada. ✓ Organización de los roles por equipos. ✓ Incorporación de imágenes de las investigaciones. ✓ Diseño del cartel. 	<p>Forme equipos para elaborar el cartel, Recomiende a sus alumnos que retomen las reflexiones y conclusiones generadas en la actividad anterior.</p> <p>Recupere los conocimientos previos de sus alumnos sobre las características del cartel. Considere llevar información sobre el cartel. Recomiende a sus alumnos atender a las funciones, características y partes del cartel al diseñarlo. Permita que sus alumnos se organicen y coordinen para efectuar la actividad. Sugiera que elaboren un borrador o bosquejo del cartel, revisen la ortografía y la traducción a la lengua indígena de la localidad, ya que será compartido con la comunidad.</p>
<p>Producto final: Cartel para compartir con los alumnos y la comunidad.</p>	<p>Elaborarán la versión final del cartel cumpliendo con las especificaciones establecidas, procurando sean bilingües. Para compartirlos pueden realizar una exposición o presentación de los carteles, posteriormente los colocarán en diversos lugares de la comunidad.</p>

a) Anticipando dificultades

En la elaboración del proyecto de este Bloque IV, cuyo producto final es un cartel para compartir con los alumnos y la comunidad, es recomendable prever las posibles dificultades durante su desarrollo, de esta forma las actividades se realizarán sin ninguna interrupción, se sugiere considere lo siguiente:

Investigar y llevar impreso el concepto de cartel, sus características y requisitos, también puede utilizar un ejemplo, bosquejo o modelo del cartel en la medida que se pida para su proyecto.

b) Los materiales necesarios

Revise los materiales necesarios para que las actividades planificadas se realicen sin ningún contratiempo, prestando especial atención a los aprendizajes esperados para lograrlos. Los materiales pueden provenir de la biblioteca, de los medios electrónicos, de la comunidad y de las personas sabias de la comunidad.

Lleve material extra para la elaboración del cartel, los materiales pueden ser comprados, reciclados o llevados de casa de manera grupal o por equipos.

Uno de libros de la Biblioteca Escolar y de Aula de secundaria que puede consultar para apoyar las actividades de este bloque es:

Casona, A. (2004) *Defiende tus derechos*. México: SEP-Urbe y Ferrari-Correo del maestro. (Biblioteca de aula, 1º). Este libro es una obra colectiva de niños orientados por adultos, en él se explican los derechos humanos a partir de historias basadas en sucesos reales, poemas, testimonios personales e ilustraciones. También contiene información sobre las organizaciones dedicadas a defender y promover los derechos humanos.

3.7.7.2 Ejemplo de evaluación en el proyecto

Un proyecto didáctico requiere ser evaluado permanentemente, porque a partir de la información obtenida, se toman decisiones para cumplir con el propósito de llegar al logro de los aprendizajes esperados de los alumnos. Las producciones para el desarrollo del proyecto como las actividades de evaluación propuestas son sugerencias y puede, en su caso, adecuarlas.

a) Qué observar

Para realizar la evaluación de las producciones del proyecto, es necesario conocer lo que se va a observar para ser evaluado, por lo que se hace necesario construir una serie de indicadores que muestre el nivel de avance de sus alumnos.

PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO	INDICADORES
Fichas ilustradas de las diferentes fiestas y costumbres que den cuenta de la diversidad cultural y lingüística.	Fichas completas, que posean ilustraciones, muestren la diversidad cultural y lingüística, ubiquen el espacio territorial o contexto espacial, narren el origen de la fiesta o costumbre, describan la tradición y los participantes. Considerar la redacción y la ortografía, así como el empleo de la lengua indígena.
Muestrario de trajes de la comunidad. Muestrario de trajes de la comunidad. (Continuación)	Creatividad en la presentación del muestrario. Debe contener imágenes, fotografías o dibujos y especificar el nombre del traje, de las prendas o ropa que lo conforman, descripción de adornos y peinado, uso del vestuario (diario, gala, festivo, etcétera). Considerar la redacción y la ortografía, así como el empleo de la lengua indígena.

PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO	INDICADORES
Cuadro comparativo de las diferencias culturales y lingüísticas expresadas en las fiestas.	Especifica las diferencias y semejanzas culturales y lingüísticas de las fiestas, tradiciones y costumbres de la comunidad. Incluye las diferencias y semejanzas culturales y lingüísticas de las fiestas, tradiciones y costumbres de otras localidades.
Conversación y análisis de las problemáticas de convivencia que existen en las distintas comunidades totonacas del Totonacapan.	Clasificación o listado de la problemática más común durante la convivencia con otros pueblos. Participación del alumno, propone o da puntos de vista, dialoga y argumenta su postura. Respeta la opinión de otros.
Conversación bilingüe acerca de la convivencia entre los pueblos indígenas y el resto de la población desde el marco de los derechos lingüísticos.	El alumno inicia y sostiene un diálogo, interviene en conversaciones, respeta el turno de la palabra, escucha atentamente, expone y argumenta con claridad sus ideas y opiniones sobre el marco de los derechos lingüísticos, utiliza el vocabulario adecuado, usa las fórmulas lingüísticas adecuadas, es capaz de relacionarse de forma armónica con los demás. Ejemplifica las diferencias y semejanzas con otros pueblos, propone formas de resolver la problemática. Comenta la importancia de los derechos lingüísticos para la convivencia con los pueblos y comunidades indígenas.
Planificación de un cartel en la lengua originaria sobre las ventajas de conocer los Derechos Lingüísticos de los Pueblos: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Incorporación de la información investigada. ✓ Organización de los roles por equipos. ✓ Incorporación de imágenes de las investigaciones. ✓ Diseño del cartel. 	Originalidad y creatividad. Organización del trabajo. Trabajo colaborativo dentro del equipo. Calidad, relevancia e impacto visual del cartel. Aportaciones y conocimientos para representar la temática en el cartel. Ortografía y redacción.

Puede ser más específico para evaluar cada una de las producciones del bloque. En seguida se le presenta un ejemplo de propuesta de cómo evaluar un producto, recuerde que puede elaborar su propio instrumento e indicadores o aspectos a considerar en la evaluación.

Instrucción: Marque con una “✓” los aspectos que cumplió el producto del alumno. Deje en blanco las casillas de aquellos que no observó en su estudiante.

Herramienta:	Lista de cotejo		
Dimensión de la evaluación:	Heteroevaluación		
Producto o producción:	Fichas ilustradas de las diferentes fiestas y costumbres que den cuenta de la diversidad cultural y lingüística		
Fecha:		Bloque:	IV Fiestas de mi pueblo, mosaico de tradiciones
Nombre del alumno:			
Aspectos			✓
1. Presenta el nombre de la fiesta o costumbre			
2. Describe la fiesta o costumbre (momentos, participantes, actividades)			
3. Especifica la región o lugares en donde se lleva a cabo la fiesta o costumbre			
4. Incluye características de la fiesta o costumbre de su comunidad			
5. Describe el motivo por el que se realiza la fiesta o costumbre			
6. Incluye diferencias y comparaciones de esa fiesta o costumbre en relación a la manera en cómo se efectúa en otras regiones			
7. Incluye imágenes, dibujos o ilustraciones sobre la fiesta o costumbre			
8. Incluye textos en la lengua originaria (en caso de ser un alumno que posee este nivel de dominio deberá presentar este aspecto; si no tiene el dominio se puede omitir, asimismo se puede valorar al alumno que pida ayuda a sus compañeros para hacer la traducción).			
			Puntaje:
Observaciones:			

Tenga siempre en cuenta que en su grupo puede haber alumnos con distintos niveles de dominio de la lengua, por lo tanto, deberá adecuar algunos aspectos a evaluar, para que no privilegie a unos alumnos sobre otros. Parta del nivel de dominio que diagnosticó en su alumno y considere las expectativas que tiene de él para poder evaluar sus logros.

b) El producto. Qué hicimos y qué faltó

A partir de la valoración del producto final, se verifica si los alumnos lograron los aprendizajes esperados.

Características e indicadores para valorar el producto final	
El Cartel debe tener	<p>Que los elementos o secciones que conforman el cartel sean de manera creativa y original en su:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Forma • Texto • Imagen • Tamaño • Tipografía • Lengua • Colores • Mensaje • Contenido (que presente alguno de los temas de reflexión abordados en el bloque)

La intención de valorar de manera periódica el proyecto es con la finalidad de identificar los hechos que impidieron su logro total, las dificultades presentadas y las causas posibles, para diseñar acciones que permitan mejorar los resultados. Reiterando que el logro de los aprendizajes esperados en sus alumnos es el mejor indicador de una adecuada planificación del proyecto.

c) Evaluación a los alumnos

Durante la realización del proyecto y al finalizarlo se puede llevar a cabo la evaluación. A continuación se le proponen tres herramientas para evaluar distintos aspectos que sus alumnos desarrollarán a lo largo de la realización del proyecto.

La siguiente escala estimativa le permitirá observar algunas habilidades, actitudes, valores y comportamientos de sus alumnos, necesarias para integrar la evaluación y emitir un juicio sobre el aprendizaje de sus estudiantes.

Instrucción: Marque con una “✓” los aspectos que el alumno demostró o presentó durante el desarrollo de las actividades. Posteriormente sume los puntajes obtenidos.

Herramienta:	Escala estimativa		
Dimensión de la evaluación:	Heteroevaluación		
Fecha:		Bloque:	IV Fiestas de mi pueblo, mosaico de tradiciones

Nombre del alumno:							
0=Nunca 1=Algunas veces 2=Regularmente 3=Casi siempre 4=Siempre							
Aspecto	Escala	0	1	2	3	4	Puntaje
1. Participa en las actividades de su equipo							
2. Expresa sus opiniones y puntos de vista							
3. Argumenta su postura u opinión							
4. Intercambia opiniones y acepta la de otros							
5. Interactúa con sus compañeros							
6. Investiga e indaga en su familia y comunidad las costumbres y fiestas							
7. Se expresa en la lengua indígena (si es hablante) Se expresa utilizando algunas frases de la lengua indígena (si no tiene un amplio dominio) Intenta, al expresarse, usar algunas palabras de la lengua							

Nombre del alumno:							
0=Nunca 1=Algunas veces 2=Regularmente 3=Casi siempre 4=Siempre							
Aspecto	Escala	0	1	2	3	4	Puntaje
	indígena (si no es hablante)						
8. Escribe textos bilingües (si es alfabetizado en la lengua indígena) Intenta incorporar, en sus textos, algunas frases en la lengua indígena (si es hablante pero no escribe la lengua indígena) Incluye en sus textos algunas palabras en la lengua indígena (si no tiene ningún dominio de la lengua escrita)							
9. Enseña la lengua a los compañeros que no la hablan ni la escriben (si es hablante) Se interesa por aprender la lengua indígena, pregunta y solicita ayuda a los compañeros que sí la hablan (si no es hablante)							
10. Aprecia su cultura							
11. Acepta la diversidad							
12. Respeta las diferencias (respeto a las diferencias de los otros)							
13. Convive con sus compañeros armónicamente							
14. Propone ideas o sugiere actividades para lograr el objetivo del proyecto							
15. Efectúa las actividades sugeridas							
16. Difunde la cultura y la lengua indígena							
	Total:						
Observaciones:							

En seguida se le propone una lista de cotejo que cada uno de sus alumnos puede responder para autoevaluar su propio desempeño durante el desarrollo de todas las actividades del proyecto.

Instrucción: Marca con una “✓” los aspectos que de acuerdo a tu desempeño consideras que demostraste o presentaste durante el desarrollo de las actividades. Después suma los puntajes obtenidos.

Herramienta:	Escala Estimativa		
Dimensión de la evaluación:	Autoevaluación		
Fecha:		Bloque:	IV Fiestas de mi pueblo, mosaico de tradiciones

Nombre:					
0= Nunca 1= Regularmente 2=Siempre					
Aspecto	Escala	0	1	2	Puntaje
1. Colaboré activamente con mi equipo					
2. Indagué y busqué la información necesaria para desarrollar el proyecto					
3. Organicé la información recabada					
4. Promoví el uso de la lengua originaria					
5. Hablé la mayor parte del tiempo en mi lengua indígena (si soy hablante) Incluí algunas frases o palabras en mi expresión oral (si no soy hablante pero comprendo la lengua) Aprendí y reconozco algunas palabras de la lengua indígena (si no soy hablante)					
6. Respeto la diversidad, la cultura y la lengua originaria					
7. Comprendo las opiniones y las reacciones de otros. Soy tolerante					
8. Considero los derechos de otros y los aplico en el salón, la escuela y la comunidad					
9. Respeto las diferencias de otros pueblos para convivir armónicamente					
Total:					
Lo que aprendí en el bloque IV “Fiestas de mi pueblo, mosaico de tradiciones”:					
Lo que quisiera seguir aprendiendo sobre “Fiestas de mi pueblo, mosaico de tradiciones”:					

La escala anterior puede también utilizarla para realizar la coevaluación, con la finalidad de contrastar lo que su alumno aprecia de su trabajo con lo que ven sus compañeros y reflexione sobre su comportamiento, su actuar, sus habilidades y valores para modificar algunos aspectos que lo lleven a mejorar su desempeño.

Instrucción: Marca con una “✓” los aspectos que de acuerdo al desempeño de tu compañero consideras que demostró o presentó durante el desarrollo de las actividades. Después suma los puntajes obtenidos.

Herramienta:	Escala Estimativa				
Dimensión de la evaluación:	Coevaluación				
Fecha:		Bloque:	IV Fiestas de mi pueblo, mosaico de tradiciones		
Nombre del compañero:					
0= Nunca 1= Regularmente 2=Siempre					
Aspecto	Escala	0	1	2	Puntaje
1. Colaboró activamente en el equipo					
2. Indagó y buscó la información necesaria para desarrollar el proyecto					
3. Organizó la información recabada					
4. Promovió el uso de la lengua originaria					
5. Habló la mayor parte del tiempo en la lengua indígena (si es hablante) Incluyó algunas frases o palabras en su expresión oral (si no es hablante pero comprende la lengua) Aprendió y reconoció algunas palabras de la lengua indígena (si no es hablante)					
6. Respetó la diversidad, la cultura y la lengua originaria					
7. Comprendió las opiniones y las reacciones de otros. Fue tolerante					
8. Consideró los derechos de otros y los aplicó en el salón, la escuela y la comunidad					
9. Respetó las diferencias de otros pueblos para convivir armónicamente					
Total:					

La actitud más valiosa que observé de mi compañero durante las actividades del bloque IV “Fiestas de mi pueblo, mosaico de tradiciones” fue:

La actitud que no me gustó de mi compañero durante las actividades del bloque IV “Fiestas de mi pueblo, mosaico de tradiciones” fue:

d) Evaluación del proyecto

Es indispensable que además de evaluar a sus alumnos, evalúe el proyecto y las actividades realizadas para determinar el grado de pertinencia de las mismas. En seguida se le presenta un ejemplo de cómo evaluar el proyecto.

Instrucciones: Llene el siguiente cuadro. Es importante que escribas su opinión para mejorar las actividades y el proyecto.			
Actividad:			
Fecha:		Bloque:	IV Fiestas de mi pueblo, mosaico de tradiciones
Aspectos Positivos		Aspectos Negativos	Aspectos Interesantes

El cuadro anterior puede aplicarlo para todo el proyecto y no solo a una actividad específica. También puede solicitar a sus alumnos que escriban lo que les gustó o agradó del mismo, así como lo que no les gustó o desagradó. Las sugerencias que hagan sus estudiantes le servirán para mejorar las actividades, hacerlas más interesantes o modificarlas.

3.8 SUGERENCIAS DIDÁCTICAS

Para desarrollar las actividades y los proyectos sugeridos, a continuación se le proporcionan algunas sugerencias didácticas que tendrá en cuenta para orientar el trabajo en los demás bloques al realizar su planeación y lograr los aprendizajes esperados.

Es importante que al inicio de las acciones localice los bloques en el programa de estudios. Enseguida identifique los títulos de cada uno, así como el ámbito por abordar, revise las prácticas sociales del lenguaje, analice las competencias que fomentará en sus alumnos, tenga en cuenta los aprendizajes esperados a lograr junto con los temas de reflexión y las producciones sugeridas para desarrollar el proyecto y, de ser posible, las habilidades digitales con que se vinculará en caso de contar con el equipo necesario y servicio de internet. Al tener un panorama general de cada uno de los bloques, prevea los materiales necesarios para trabajar y poder tenerlos a disposición cuando los vayan a requerir.

Analice los aprendizajes esperados de cada bloque, le proporcionarán una ubicación contextual y le orientarán para elaborar su planeación, por lo que siempre deberá preguntarse qué espero que mis alumnos aprendan de acuerdo a la temática.

En el apartado que se relaciona con los productos finales de cada bloque (periódico mural bilingüe, exposición oral ilustrada, antología de textos, cartel y exposición de plantas medicinales) se le sugiere localizar ejemplos en sitios de internet o acervos bibliográficos especializados con estos temas de cómo se elaboran, así como registrar sus fuentes de información.

Recuerde que la comunidad, es la fuente indispensable para obtener la información necesaria para tratar los temas relacionados con la lengua, la

cosmovisión, las tradiciones, las costumbres, los conocimientos y saberes ancestrales de la cultura originaria.

A continuación se le proponen las siguientes sugerencias para cada bloque con la finalidad de apoyarle en el manejo de los temas.

3.8.1 Bloque I. Pueblos originarios de México

Se le sugiere indague en sus alumnos, de manera verbal, sobre la diversidad lingüística de México. Busque el mapa la diversidad cultural y lingüística de nuestro país, presénteselo a sus alumnos y solicíteles observarlo. Puede hacerles preguntas sobre qué es lo que ven, o qué hay en el mapa, qué elementos encuentran, qué es lo que les llama la atención de él y por qué, qué encuentran en la parte donde se localiza Veracruz, entre otras, con la finalidad de apreciar gráficamente la diversidad de México y Veracruz. Solicite a sus estudiantes investigar acerca de las lenguas que se hablan en México, si ellos no tienen la forma de obtener la información, usted puede previamente consultarla en la página electrónica del INALI y del AVELI y descargar el Catálogo para llevarles dichos datos. Con esa información, colorearán un mapa de la República Mexicana en donde representen e identifiquen la diversidad lingüística de nuestro país.

Solicite a sus estudiantes investigar acerca de las lenguas indígenas y las variantes que se hablan en Veracruz. En equipos elaborarán, colorearán y ubicarán en un mapa de Veracruz, la diversidad lingüística y cultural del estado, haciendo énfasis en su localidad. Indique que en el mapa de Veracruz remarquen la región donde se ubica la lengua de esta asignatura; coloreen la zona donde haya mayor número de hablantes, y resalten la localización de la comunidad en donde se sitúa su escuela y después lo presenten al resto del grupo, para intercambiar opiniones, semejanzas y diferencias entre sus mapas. Posteriormente lo convertirán en un rompecabezas para trabajar lúdicamente con

él. Considere la posibilidad de llevar la información sobre la diversidad lingüística de Veracruz, en caso de que sus alumnos no puedan tener acceso a ella; puede consultar la página electrónica del INALI o del AVELI.

Elabore conjuntamente con sus estudiantes un cuadro que refleje las variantes lingüísticas en su región. Puede servirle la información recabada en el diagnóstico sociolingüístico que hizo de sus alumnos para identificar las variantes de su región o localidad. Organice a sus alumnos, ya sea en equipo o de manera individual, para que investiguen en la comunidad cómo fue que se originó o fundó su localidad. Oriente a sus alumnos para que elaboren individualmente un texto breve sobre la importancia de la diversidad cultural y lingüística de Veracruz, de su localidad e incluyan una descripción de la fundación de su comunidad.

Investigue en un portal o sitio de internet o ponga en práctica su experiencia acerca de cuáles son las partes que conforman un periódico mural y proporcione esta información a sus alumnos para elaborarlo incluyendo lo investigado en la asignatura. Construya junto a sus alumnos de manera original y creativa el periódico mural para compartir con la comunidad. Es importante contar con todos los materiales solicitados con antelación y se tengan a la mano, de igual manera con las producciones y las evidencias recopiladas durante el desarrollo de los temas de este bloque y se utilicen para finalizar el proyecto del periódico mural.

Algunos de libros de la Biblioteca Escolar y de Aula de secundaria que puede consultar para desarrollar este bloque son:

- Franco, M. y González Salas (1996). *El mundo huasteco y totonaco*. México: SEP. (Biblioteca Escolar, Secundaria 1º). Este libro es una antología de diversos artículos de la revista México Desconocido. Contiene textos sobre dos culturas diferentes que se originaron y florecieron en los estados de Veracruz, Hidalgo, Tamaulipas y San Luis Potosí; muestra el medio natural en el que se desarrollaron; hace un

recorrido histórico desde la Conquista, la Colonia, el siglo XIX hasta llegar a las dos culturas tal como se les conoce hoy en día: los huastecos y los totonacos; también presenta una esta serie de artículos con algunas propuestas de itinerarios y recorridos turísticos en esas regiones.

- (2006). *Atlas universal y de México*. México: SEP-Ediciones Castillo. (Biblioteca Escolar, 1º) Contiene mapas temáticos actuales sobre aspectos físicos, sociales y económicos del mundo, de México y de las entidades federativas de nuestro país. Proporciona información esquemática y estadística de diversos temas. Los mapas también se relacionan con contenidos de las asignaturas de Geografía, Biología, Español e Historia.
- Tello, N. (2008). *Antes de América. Leyendas de los pueblos originarios*. Argentina: SEP-Ediciones Continente. (Biblioteca de aula, 1º). Este libro presenta un recorrido por las tribus y civilizaciones del continente americano. Incluye narraciones sobre su cosmovisión y la interpretación de algunos fenómenos naturales. Contiene relatos mayas, quechuas, mexicas, guaraníes, entre otros, que dan ejemplo de la variedad cultural de la América precolombina.

3.8.2 Bloque II. Los voladores, ritual totonaca, patrimonio de la humanidad

Se sugiere organice a su grupo en binas para realizar una investigación directa en casa; preguntarán sobre el ceremonial del volador, con relación a su origen, importancia, roles y significado de esta ceremonia. En equipos compararán e intercambiarán la información y posteriormente elaborarán una guía de entrevistas, o indagarán sobre el significado de los elementos que conforman el ceremonial de iniciación para ser un volador.

Organice a su grupo en equipos para realizar la investigación de campo. Prevea los materiales a utilizar (grabadora, cámara fotográfica, cuadernos de notas, hojas de rotafolio, etc.) para elaborar el listado de características del ceremonial del ritual del volador. Los equipos darán a conocer al resto del grupo los resultados de su investigación, en la cual resaltarán el contenido del discurso que se emplea en el ceremonial, las partes que lo componen, explicarán y valorarán la función de cada uno de los participantes en ese ceremonial y describirán y detallarán cronológica y espacialmente las acciones efectuadas en el mismo.

Elabore junto con sus alumnos una lámina en la que se intentará plasmar la correspondencia de las grafías del totonaco con las del español y manténgala en el aula en un lugar siempre visible. Si usted no conoce la escritura de la lengua indígena, solicite ayuda a sus alumnos para realizar esta actividad.

De manera individual o en binas sus alumnos elaborarán un texto descriptivo bilingüe con imágenes del ceremonial del volador. Organizarán la información para su presentación, planificarán su exposición incorporando las evidencias recopiladas. Promocionarán el evento en la escuela y la comunidad. Para concluir el proyecto, es importante que se haga una difusión sobre la exposición oral de los resultados de las investigaciones que sus estudiantes obtuvieron. Harán la exposición a sus compañeros de escuela como a la comunidad.

Algunos de libros de la Biblioteca Escolar y de Aula de secundaria que puede consultar para desarrollar este bloque son:

- Granados, A.; Romero, M.; Navarrete, F.; Peyrón, G.; Ramírez, E.; Lecuona, M.; Marín, L.; Marín, G. (2005) *Fandango, música y alegría: fiestas en México*. México: SEP-SM Ediciones. (Biblioteca de aula, 2º).

Este libro presenta tradiciones en forma de narración y cuentos sobre fiestas religiosas, cívicas, cosmogónicas y de la vida cotidiana que se celebran en México, que muestran legado en tradiciones y celebraciones, así como la esencia de cada una de ellas.

- Cardona, P. (2003). *Pasos de danza y de historia*. México: SEP-Editorial Santillana. (Biblioteca Escolar, 2º). El libro realiza un recorrido desde que los hombres bailaron para imitar a la naturaleza y termina con la danza moderna; enfatizando la historia de la danza en México.
- Orozco, R. (2006). *Detrás de la máscara. Máscaras de México*. México: SEP-Ediciones Tecolote. (Biblioteca Escolar, 1º). Este libro presenta máscaras que fueron creadas para ser usadas por los danzantes en los bailes y rituales mágicos de nuestro país. Ninguna es igual a otra, cada una tiene su propio origen, sus propios rasgos y narran sus propias historias.

3.8.3 Bloque III. La tradición oral legado de mi comunidad

Se le sugiere preguntar a sus alumnos cómo se dan y se transmiten los valores en la comunidad. A través de una lluvia de ideas, rescate lo que sus alumnos saben sobre los tipos de tradición oral de su comunidad, la función de los discursos orales, así como situaciones y contexto en las cuáles se presenta el discurso oral. Anote y registre las aportaciones de sus estudiantes en un pliego de papel y colóquelo en un lugar visible en el salón. Organice una reunión en la escuela, para invitar a algunos miembros de la comunidad a compartir: cuentos, leyendas, consejos, versos, etc., y pida a sus alumnos las graben o las anoten en su cuaderno; o puede solicitar a sus alumnos que pregunten a sus papás, abuelos, o al historiador de la comunidad sobre algún pasaje histórico sobresaliente de la localidad. En equipos investigarán en la biblioteca, la agencia municipal, la iglesia,

si existen algunos escritos en la lengua indígena, los transcribirán o tomarán fotografías para presentarlos en el salón de clases. Solicite a sus estudiantes que en láminas organicen la información a través de gráficos o cuadros que permitan rescatar los tipos de discursos orales, funciones, situaciones, contextos de uso, valores y conocimientos que se transmiten y cómo se lleva a cabo esa difusión.

Sus alumnos redactarán una reflexión escrita sobre cómo valoran los conocimientos de la tradición oral para preservar su cultura.

De manera individual o en binas solicite a sus alumnos que investiguen sobre las costumbres y prácticas de la tradición oral transmitida a través de mitos, leyendas, cuentos, dichos, refranes, consejos, poesías, canciones, etc.; posteriormente pida que registren la información recabada sobre el discurso oral, si es posible seleccione, analice y comente uno en el grupo.

Individualmente elegirán un discurso para elaborar un escrito considerando la finalidad del mismo, quiénes lo transmiten, cómo se lleva a cabo y en qué momento, esos elementos deberán estar incluidos en su texto. Una vez elaborados los borradores de su texto y efectuadas las revisiones y correcciones al mismo se integrarán en una antología.

Prepare, junto con sus alumnos, un borrador con la estructura de la antología incluyendo los apartados que marcan los temas de reflexión del bloque. La antología debe cubrir los requisitos y características de cómo se conforma. Maestro, se le sugiere elaborar la introducción de la misma y si no es hablante o no escribe la lengua indígena, solicite a sus alumnos que hagan la traducción; para redactarla retome las reflexiones escritas que anteriormente sus alumnos hicieron sobre cómo valoran los conocimientos de la tradición oral para preservar su cultura. Mencione a sus alumnos que ellos realizarán la presentación de la antología.

Elabore una lámina donde marque las diferencias y semejanzas entre la lengua originaria y el español, haga énfasis en el hecho de que la lengua indígena, por ser de tradición oral, no siempre tendrá una correspondencia literal con el español.

La antología debe ser original y creativa, pueden integrarla con apartados de acuerdo con los tipos de discursos seleccionados. Se recomienda empastarla ya sea utilizando material reciclado o de artesanía local. No olvide incluir en los textos, los datos de identificación de los alumnos, la escuela y el ciclo escolar correspondiente. La reseña de la antología puede ser redactada de manera grupal en ambas lenguas. La antología se entregará a la biblioteca escolar o de aula para ser resguarda, forme parte de los acervos de la misma y pueda ser consultada por la comunidad.

3.8.4 Bloque V. Medicina tradicional y plantas que curan

Se le sugiere que sus estudiantes elaboran un guion de preguntas para entrevistar a las personas que practican la medicina tradicional en su localidad con la finalidad de identificar cómo se lleva a cabo esta actividad en su comunidad así como las plantas medicinales empleadas para curar, por lo que deberán registrar o tomar nota de las respuestas que obtengan en la entrevista. Sugiera a sus alumnos grabar la entrevista con la persona de la comunidad que realiza la actividad de curar o sanar, sobre las propiedades curativas de las plantas medicinales de la región. Encárgueles que elaboren un reporte de la entrevista, resaltando lo más significativo del tema, esta actividad puede ser extraclase.

En trabajo colaborativo organice al grupo, para visitar a las personas de la comunidad que practican la medicina tradicional e investiguen, observen y registren cómo se lleva a cabo el discurso de curación o sanación (si hay petición,

agradecimiento o presentación). Por medio de fotografías, imágenes, ilustraciones o dibujos sus alumnos relatarán cómo se realiza el ritual de curación o sanación.

Sus alumnos elaborarán un cuadro descriptivo sobre la persona que ejerce la medicina tradicional, cómo se le nombra o designa, qué enfermedades cura y qué otros servicios proporciona dentro de la comunidad.

En plenaria cuestionelos acerca de cómo se lleva a cabo el discurso por parte de la persona que realiza el ritual de curación o sanación, registre en una hoja de rotafolio lo más relevante de esos comentarios. Recupere lo aprendido en el bloque III sobre los discursos orales, tipos, su función, contextos y valores y conocimientos que transmite.

En un cuadro de tres columnas, junto con sus estudiantes, anote los tipos, las características del ritual del baño, los materiales y objetos empleados y cómo se transmiten esos saberes o conocimientos. Solicíteles que utilicen ilustraciones, fotografías, imágenes o dibujos con los cuales expliquen lo relacionado a los baños curativos.

Sus alumnos también investigarán qué plantas de su localidad son medicinales, sus características, cómo se usan y en qué se emplean o para qué sirven, cómo las conocen o los nombres con las cuales las designan, con esa información elaborarán un listado de las plantas medicinales. Forme trinas para construir un muestrario bilingüe de plantas medicinales. Recomiéndeles elaborarlo creativamente, incluyendo imágenes, fotografías o plantas medicinales disecadas que se emplean en la comunidad y registren la función que cumplen durante la curación o sanación.

Colaborativamente trabaje en la planificación para la ejecución final del proyecto, según lo especificado en el programa atendiendo cada rubro. Forme equipos y designe roles con los alumnos para organizar y preparar la presentación

de la exposición de plantas medicinales. Determine el tiempo necesario para la exposición de cada equipo. Tenga a la mano los materiales a utilizar y lleve un registro de los avances y participación de sus alumnos.

Algunos de libros de la Biblioteca Escolar y de Aula de secundaria que puede consultar para desarrollar este bloque son:

- Hoogensteger, C. (1990). *Uso de plantas medicinales*. México: SEP-Árbol editorial. (Biblioteca Escolar, 2º). En este libro presenta información acerca de la tradición herbolaria en México y conocimientos sobre remedios naturales que aún se siguen aplicando para calmar dolores de estómago, nerviosismo, aliviar quemaduras, etcétera. Al mismo tiempo es una guía para la recolección, preparación y almacenamiento de algunas plantas medicinales y cómo usarlas.
- Valdez, R.; Aguilar, A.; López Villafranco, M.; Xolalpa, S. (2005). *Herbolaria mexicana*. México: SEP-México Desconocido. (Biblioteca de aula, 1º). Relata el desarrollo histórico sobre las plantas y hierbas medicinales en México que todavía son vigentes.

3.8.5 Habilidades digitales

En la actualidad es recomendable que usted promueva las habilidades y capacidades relacionadas con el uso de las tecnologías de la información y comunicación en los procesos de aprendizaje, considerarlas te permitirá hacer más atractivas las sesiones de aprendizaje.

Hay que considerar que en la mayoría de las escuelas no existen aulas de cómputo ni conexión a internet; sin embargo, siempre está la posibilidad de contar con estas tecnologías en la comunidad.

La incorporación de las tecnologías de la información y la comunicación para trabajar los temas de reflexión del programa, supone la posibilidad de generar ambientes de aprendizaje para que sus alumnos las utilicen en ambientes extraescolares.

Las herramientas de trabajo como el procesador de textos, el presentador de diapositivas y las redes sociales, permiten crear, compartir, publicar, colaborar y poner a discusión, textos propios que incorporan recursos multimedia. Esta posibilidad tecnológica, cuando el profesor la conoce e incorpora habitualmente a sus actividades, promueve paralelamente tanto las competencias, como el desarrollo de habilidades digitales en sus alumnos.

Adicional a estas herramientas, puede utilizar también materiales educativos digitales, que ofrecen propuestas didácticas que toman como punto de partida los aprendizajes esperados del programa de estudio. Estos materiales, aprovechan los recursos expresivos de las imágenes fijas y en movimiento, del video y del audio, para presentar escenarios y situaciones de aprendizaje donde se analizan textos, identificar propiedades del lenguaje y acercarse a la diversidad cultural y lingüística del país y de su región.

Existen también materiales más sencillos en su construcción, pero igualmente valiosos para incorporar a las actividades de aprendizaje, por ejemplo audiocuentos, crucigramas, galerías de imágenes y juegos interactivos, entre otros.

Cuando se interactúa con estos materiales digitales de forma cotidiana, no solo se logra que sus alumnos tengan aprendizajes significativos, también se les introduce al manejo de la tecnología, se familiarizan con las nuevas formas de construir, estructurar y navegar por estos medios.

Existen sitios electrónicos que responden a las necesidades de comunicación y colaboración entre docentes y alumnos en entornos colaborativos; además de banco de materiales educativos digitales y dispositivos que son parte del equipamiento, juntos crean ambientes que facilitan la adquisición y desarrollo de habilidades digitales en situaciones de aprendizaje.

Una tecnología que se encuentra al alcance de alumnos y no debe pasar por alto, es el teléfono celular, a partir de éste se pueden realizar múltiples actividades, como entrevistas, filmaciones cortas, fotografías, reportajes, entre otros, lo que facilitará en algunos casos el desarrollo de las actividades.

Para realizar su planeación se le sugiere consultar algunas páginas electrónicas, en donde encontrará información valiosa, como investigaciones, lecturas, actividades, sugerencias para entender la cosmovisión de los pueblos originarios y más.

PORTAL ELECTRÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	CONTENIDO
CGEIB Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe	http://eib.sep.gob.mx/cgeib/	Información sobre la institución, proyectos dirigidos a pueblos indígenas, convocatorias, catálogo de publicaciones.
INALI Instituto Nacional Indigenista	http://www.inali.gob.mx/	Notas informativas, Discursos, Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, diversas publicaciones.
CDI Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas	http://www.cdi.gob.mx/	Panorama general de los pueblos indígenas en México, lenguas y su distribución, monografías, literatura, fiestas, indumentaria tradicional, derechos indígenas, pueblos contemporáneos, localidades indígenas, atlas interactivo de los pueblos indígenas, galerías fotográficas, música, radiodifusoras, entre otras cosas.

AVELI Academia veracruzana de las Lenguas Indígenas	http://portal.veracruz.gob.mx/portal/page?_pageid=1687,1&dad=portal&_schema=PORTAL	Asesorías lingüísticas. Cursos de Lenguas Indígenas. Talleres, traducciones, lenguas indígenas de Veracruz.
UNAM Universidad Autónoma de México	http://www.unam.mx/	Investigaciones, promociones culturales y de la palabra de los pueblos originarios.
SEV – Secretaría de Educación de Veracruz	http://www.sev.gob.mx/	Artículos, carteleras, publicación de eventos de los pueblos originarios.
UVI Universidad Veracruzana Intercultural	http://www.uv.mx/uv/i/	Investigaciones, eventos.
Canal Ventana a mi comunidad	http://canalventanaa.micomunidad.tv/	Información y experiencias de vida de diversos pueblos originarios.

REFERENCIAS Y FUENTES DE CONSULTA

- Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas. (2010). *Catálogo de las Lenguas indígenas y sus variantes lingüísticas del estado de Veracruz*. México: Autor.
- _____. (2012). *Exploradores de letras. Revista didáctica para el aprendizaje de vocabularios básicos en idiomas indígenas. Idioma: Tutunaku; Variante: De la Costa. Núm. 02*. México: Autor.
- Barandica, E., Beasalú, J., Bonal, E., Cabellos, P., Cabrera, F., Castella, E., Castellví, A., Del Campo, J., Espín, J.V., Garreta, J., González, M., Jordán, J.A., Lalueza, J.L., Llanzana, J. J., Luque, M. J. Marín, M. A., Masó, P., Narbona, M.L., Palaudárias, J.M., Palli, C., Planas, N., Rodríguez, M., Sabariego, M., Sandín, M.P., Essomba, M.A., Viña, J. y Crespo, I. (2007). La educación intercultural en el currículum de la lengua y la literatura del primer ciclo de enseñanza secundaria obligatoria. En *Construir la escuela intercultural. Reflexiones y propuestas para trabajar la diversidad étnica y cultural* (pp. 11-18). España: Graó.
- Bartolomé, M. (2001). Identidad y ciudadanía en adolescentes. Nuevos enfoques desde la educación intercultural. En Encarnación Soria Ayala (Coord.). *Identidad cultural y ciudadanía intercultural. Su contexto educativo* (pp. 75-110). Madrid: La Muralla.
- Brumm, M. (2010). *Formación de profesores de lenguas indígenas*. México: INALI.
- Coll, C., Martín, E., Mauri, T., Miras, M., Onrubia, J., Solé, S. y Zabala, A. (2007). *El constructivismo en el aula*. México: Graó.
- Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas. (2009). *Monografía totonacas-totonacatl*. Recuperado de: http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&view=article&id=612:totonacas-totonacatl&catid=54:monografias-de-los-pueblos-indigenas&Itemid=62

- Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe. (2007). *Políticas y fundamentos de la Educación Intercultural Bilingüe en México*. México: SEP-CGEIB.
- _____. (2012). *Desarrollo curricular intercultural de la Asignatura de Lengua y Cultura Indígena para la Educación Secundaria en México*. Documento de trabajo. México: Autor.
- Dietz, G., Mateos, C. L. (2011). Interculturalidad y educación intercultural: hacia un marco conceptual comparativo. En *Interculturalidad y educación intercultural en México*. (pp. 21-47). México: SEP/CGEIB.
- Frola, P. y Velásquez J. (2010), *Competencias docentes para... La evaluación cualitativa del aprendizaje*. México: Centro de Investigación Educativa y Capacitación Institucional S.C.
- Galaburri, M. L. (2000). La planificación de proyectos. En *La enseñanza del lenguaje escrito* (pp. 117-126). Buenos Aires/ México: Novedades Educativas-SEP.
- González, M. (2007). La educación intercultural en el currículum de la lengua y la literatura del primer ciclo de enseñanza secundaria obligatoria. En Miguel Ángel Essomba (Coord.). *Construir la escuela intercultural. Reflexiones y propuestas para trabajar la diversidad étnica y cultural* (pp. 11-18). España: Graó.
- Gvirtz, S. y Palamidessi, M. (2005). La construcción social del contenido a enseñar. En *El ABC de la tarea docente: currículum y enseñanza* (pp. 17-38). Buenos Aires: Aique.
- Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (2008a). *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales. Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*. México: Autor.
- _____. (2008b). *Programa de revitalización, fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas nacionales 2008-2012* (pp. 7-44). México: Autor.
- _____. (2009). Totonaco. En *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales. Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas* (pp. 280-287). México: Autor.

- _____. (2010). *Estadística Básica de la población hablante de lenguas indígenas nacionales. Variantes lingüísticas. Cuadro 3*. Recuperado de: http://site.inali.gob.mx/pdf/estadistica/VARIANTE/VARIANTE_C3_monolinguisimo.pdf
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2010). *Hablantes de la lengua indígena en México*. México: Autor. Recuperado de: <http://cuentame.inegi.org.mx/poblacion/lindigena.aspx?tema=P>
- Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey. (2003). *Las estrategias y técnicas didácticas en el rediseño*. México: Dirección de Investigación y Desarrollo Educativo, Vicerrectoría Académica, ITESM.
- Jiménez Naranjo, Y. (2009). *Cultura comunitaria y escuela intercultural*. México. SEP/CGEIB.
- La Cueva, A. (2001). La enseñanza por proyectos: ¿mito o reto? En *Revista Iberoamericana de Educación*. No. 16, Madrid, OEI. Versión digital: <http://www.campus-oei.org/oeivirt/rie16a09.htm>
- Manrique, L. (1997). El patrimonio lingüístico mexicano. En Enrique Florescano (Comp.). *El patrimonio nacional de México*. Tomo I (pp. 307-331). México: CONACULTA-FCE.
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación* (Trad.). Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte- Subdirección General de Cooperación Internacional- Secretaría General Técnica del MECD- Subdirección General de Información y Publicaciones- Grupo Anaya, S.A. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- Navarrete L., F. (2008a). Las comunidades indígenas. En *Los pueblos indígenas de México* (pp. 45-68). México: CDI.
- _____. (2008b). Las realidades culturales indígenas. En *Los pueblos indígenas de México* (pp. 69-95). México: CDI.
- Nordenflycht, M. E. (2000) Los proyectos escolares. En *Revista de Tecnología Educativa*. XIV, N° 3, Santiago-Chile, pp. 31-32.

- Organización de Estados Iberoamericanos. (1997). Educación Bilingüe Intercultural *Revista Iberoamericana de Educación*, 13. Recuperado de: www.rieoei.org/oeivirt/rie13.htm
- _____. (1998), Educación, lengua, culturas *Revista Iberoamericana de Educación*, 17. Recuperado de: www.rieoei.org/oeivirt/rie17.htm
- Perrenoud, P. (1999). *Apprendre à l'école à travers des projets: pourquoi? comment?* Francia: Université de Genève, Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation.
- Quinteros, G., Corona, Y. (2013). *Proyecto de investigación: Las prácticas sociales del lenguaje en culturas de tradición indígena*. Recuperado de: http://www.uam.mx/cdi/pdf/p_investigacion/practicas_sociales.pdf
- Sabariago, P. M. (2004). Estrategias metodológicas en aulas interculturales. En Encarnación Soriano A (Coord.). *La práctica educativa intercultural* (pp. 133-178). Madrid: La Muralla.
- Schmelkes, S. y López J. (Coords.) (2008). *Enfoque intercultural en educación. Orientaciones para maestros de primaria*. México: SEP-CGEIB.
- Secretaría de Educación Pública. (2008). *Lengua indígena. Parámetros curriculares. Educación básica. Primaria indígena. Documento curricular para la elaboración de los programas de estudio de las lenguas indígenas*. México: DGEI/SEP.
- _____. (2010). *Marco Curricular de la Educación Inicial Indígena. Un campo de la diversidad. Fascículo I-V*. México: DGEI.
- _____. (2011a). *Acuerdo núm. 592 por el que se establece la Articulación de la Educación Básica*. México: Autor.
- _____. (2011b). *Lineamientos para el diseño de los programas de estudio correspondientes a la Asignatura Estatal de secundaria*. México: Autor.
- _____. (2011c). *Plan de estudios 2011. Educación básica*. México: Autor.
- _____. (2011d). *Programas de estudio 2011. Guía para el maestro. Educación básica. Secundaria. Español*. México: Autor.

- _____. (2011e). *Programa Nacional de Inglés en educación básica. Segunda lengua: inglés. Programas de estudio 2011. Ciclo 4. 1º, 2º y 3º de secundaria. Prueba en aula*. México: Autor.
- _____. (2011f). *Tutunakú. Libro para el maestro. Educación básica. Primer ciclo: asignatura Tutunakú. Primaria indígena*. México: DGEI.
- Secretaría de Educación de Veracruz. (2010a). *Asignatura Estatal. Alumnos promotores de la cultura de la legalidad*. México: Autor.
- _____. (2010b). *Uaxtekapa chalchiueka inemilis uan inauatlajtol, toyolisyo, Lengua y cultura náhuatl de la huasteca veracruzana, nuestra vida. Asignatura estatal secundaria*. México: Autor.
- _____. (2012). *Programa de estudio 2011. Educación básica. Secundaria. Asignatura Estatal, Campo 4 Lengua y Cultura Indígena Xlichiwinat chu xly pulatamat Tutunaku. Lengua y cultura del pueblo tutunaku. Primer grado*. México: Autor.
- Secretaría de Gobernación. (2012). *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*. México. Recuperado de <http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/257.pdf>
- Tobón, S., Pimienta J. H. y García Fraile J. A. (2010). *Secuencias didácticas: aprendizaje y evaluación de competencias*. México: Pearson Educación.
- Tomlinson, C. (2003). Ambientes docentes que apoyan la instrucción diversificada. En *El aula diversificada* (pp. 55-70). México: SEP (Biblioteca para la Actualización del Maestro).
- Vilà, R. (2007). La comunicación intercultural, nuevo reto educativo. En Encarnación Soriano Ayala (Coord.). *Educación para la convivencia intercultural* (pp. 259-294). Madrid: La Muralla.
- Walki, V. (2006). *Enseñanza del castellano como segunda lengua*. México: CGEIB.

Páginas electrónicas recomendadas

Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas: www.cdi.gob.mx

Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe: www.eib.gob.mx

Dirección General de Culturas Populares:

www.culturaspopulareseindigenas.gob.mx/dgcp

Dirección General de Educación Indígena: www.basica.sep.gob.mx

Instituto Nacional de Antropología e Historia: www.inah.gob.mx

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas: www.inali.gob.mx

Universidad Veracruzana: www.uv.mx



DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

Tirso Ánimas García
Director General

Alfonso Tirso Arroyo
Coordinador de Programas Técnico-Pedagógicos

María del Rocío Bandala Cruz
Coordinadora de Asignaturas Estatales

Responsables de Contenido

María del Rocío Bandala Cruz
Enrique Calderón Aguirre
Sandra Luz Pazos Martínez
Rosario Angélica Suárez Jasso

Responsable de Traducción
Jerónimo Hernández Cruz

COORDINACIÓN ESTATAL DE ACTUALIZACIÓN MAGISTERIAL

Gaudencio Hernández González
Coordinador Estatal de Actualización Magisterial

Guadalupe Ruiz Sánchez
Coordinadora Académica

Colaboradores
Beatriz Hidalgo Gómez
Ma. de los Ángeles García Sánchez

Diseño de portada:
Ivonne Morales Márquez





SEV
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN
DEL ESTADO DE VERACRUZ

